Naciones Unidas S/PV.6822



Consejo de Seguridad

Sexagésimo séptimo año

Provisional

6822ª sesión

Martes 21 de agosto de 2012, a las 10.00 horas

Nueva York

Presidente:	Sr. Araud	(Francia)
Miembros:	Alemania	Sr. Berger
	Azerbaiyán	Sr. Musayev
	China	Sr. Wang Min
	Colombia	Sr. Quintana
	Estados Unidos de América	Sra. DiCarlo
	Federación de Rusia	Sr. Zhukov
	Guatemala	Sr. Rosenthal
	India	Sr. Hardeep Singh Puri
	Marruecos	Sr. Bouchaara
	Pakistán	Sr. Tarar
	Portugal	Sr. Cabral
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sr. Tatham
	Sudáfrica	Sr. Sangqu
	Togo	Sr. Menan

Orden del día

Resoluciones del Consejo de Seguridad 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)

Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (S/2012/603)

12-46689 (S)





Se abre la sesión a las 10.05 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

Resoluciones del Consejo de Seguridad 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)

Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (S/2012/603)

El Presidente (*habla en francés*): De conformidad con el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo, invito al representante de Serbia a participar en esta sesión. En nombre del Consejo, doy la bienvenida al Primer Ministro de la República de Serbia, Excmo. Sr. Ivica Dačić.

De conformidad con el artículo 39 del reglamento provisional del Consejo, invito al Representante Especial del Secretario General y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo, Sr. Farid Zarif, a participar en esta sesión.

De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas, entiendo que, con arreglo al artículo 39 de su reglamento provisional, el Consejo de Seguridad está de acuerdo en invitar al Sr. Hashim Thaçi a participar en esta sesión.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día.

Deseo señalar a la atención de los miembros del Consejo el documento S/2012/603, que contiene el informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo.

Tiene la palabra el Sr. Zarif.

Sr. Zarif (*habla en inglés*): Doy las gracias al Presidente del Consejo de Seguridad por la oportunidad que me brinda de presentar el informe del Secretario General sobre las actividades de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (S/2012/603) y de informar al Consejo sobre los acontecimientos y los problemas actuales que la comunidad internacional enfrenta en Kosovo.

En particular, hoy deseo poner de relieve, una vez más, los riesgos de la tendencia a veces silenciosa, aunque peligrosa, a la complacencia. Desde la perspectiva de quienes estamos sobre el terreno, las oportunidades de revitalizar un proceso político son efímeras, mientras que el costo de perder dichas oportunidades puede ser muy elevado. Considero que se necesita con urgencia contraer un compromiso político internacional más activo y deliberado con las partes. El aumento del nivel de representación de las partes a la mesa en día de hoy es prueba de dicha evaluación. Durante el período correspondiente a este informe, las reuniones previstas en el marco del diálogo entre Belgrado y Pristina dirigido por la Unión Europea han estado suspendidas debido a las elecciones generales que se celebraron en mayo en Serbia y el proceso político que llevó a la formación de un nuevo Gobierno el 27 de julio.

Hace alrededor de dos semanas, tuve la ocasión de reunirme con las nuevas autoridades de Belgrado, incluidos el Presidente Tomislav Nikolić y el Primer Ministro Ivica Dačić. Quisiera aprovechar esta oportunidad para felicitar al Excmo. Sr. Ivan Mrkić por su nombramiento como nuevo Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia. Durante las reuniones que mantuve con los dirigentes serbios, expresé mi satisfacción por el hecho de que enseguida hubieran dado garantías claras de su compromiso con la plena aplicación de los acuerdos concertados previamente en el diálogo, así como con la reanudación del diálogo cuanto antes.

Ahora es muy importante que ambas partes demuestren claramente un pleno compromiso de buena fe con el diálogo, en particular con la aplicación expedita de los acuerdos concertados. Como se destaca en el informe del Secretario General, las demoras en la aplicación de los compromisos o en la solución de las posteriores discrepancias sobre la interpretación no deben servir de excusa para prolongar la pausa del proceso. Confío en que, con el nuevo Gobierno que hay ahora en Belgrado, pronto se reanude el diálogo facilitado por la Unión Europea. También espero que quienes participen en el proceso hayan utilizado este paréntesis reciente para introducir otras mejoras al proceso, como una mayor atención a la fase de aplicación.

La primera visita oficial del Secretario General a la región, realizada a finales de julio, justo después de que concluyera el período que abarca su informe, ha contribuido a aumentar el nivel de las conversaciones sobre varias cuestiones esenciales. Considero que también ha contribuido a preparar el terreno para lo que todos esperamos ver: un enfoque vigorizado para abordar las cuestiones fundamentales en un futuro inmediato. La comunidad internacional también debería esforzarse por renovar su compromiso durante el próximo período, que será crítico, ya que eso es tan importante como el hecho de que las partes renueven su compromiso con el diálogo.

Sobre el terreno, se ha logrado un progreso considerable hacia una mayor cohesión y eficiencia entre las presencias con mandatos internacionales. El aumento de los intercambios entre la UNMIK, la Oficina de la Unión Europea en Kosovo, la Fuerza de Kosovo (KFOR), la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) y la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa ha llevado a una mayor coherencia de los esfuerzos relativos a muchas cuestiones de interés común. Dicha coordinación también permite ver con más claridad las cuestiones que se pueden abordar a través de un mayor esfuerzo conjunto, así como las que están paralizadas debido a la falta de progreso político.

La Oficina de la Unión Europea en Kosovo ha continuado intensificando sus operaciones, bajo la dirección del Representante Especial de la Unión Europea, Sr. Žbogar. Durante el período correspondiente a este informe, la EULEX ha procedido a una importante reestructuración interna con el objetivo de racionalizar su funcionamiento, y a la vez lograr una mayor claridad conceptual y eficiencia. Junto con ese rediseño conceptual, consideramos que sigue siendo esencial que se procure por todos los medios garantizar la capacidad y la preparación para intervenciones efectivas, sobre todo en esferas en las que el desarrollo de las instituciones del estado de derecho sigue siendo insuficiente y en las que a veces están sujetas a corrientes políticas.

Si bien las actividades operacionales de la UNMIK son limitadas, nos hemos centrado en obtener más resultados positivos de nuestros contactos con las autoridades de Kosovo en esferas que contribuyan directamente a mejorar las condiciones de vida de la población de Kosovo. En este contexto, me alegraron las conclusiones de una encuesta sobre la opinión pública realizada en junio que demuestra una tendencia saludable en la consideración en la que la población de Kosovo tiene a las Naciones Unidas. El sondeo, patrocinado por la Unión Europea, reveló que más de tres cuartas partes de la población de Kosovo tienen confianza en las Naciones Unidas, lo que supone un aumento de alrededor del 15% desde la encuesta anterior, de 2010.

Además de nuestras relaciones a nivel político en Kosovo, se ha ido mejorando la labor de la Misión con el objetivo de que podamos trabajar de manera más eficiente con las comunidades locales, las instituciones y nuestros asociados internacionales en aras de un progreso muy necesario en la protección de los derechos humanos, el regreso de los desplazados internos y los refugiados y el esclarecimiento de la suerte que corrieron los desaparecidos.

También trabajamos en medidas coordinadas para mejorar la colaboración constructiva a todos los niveles en la parte septentrional de Kosovo. Al respecto, habrá que redoblar los esfuerzos por cambiar las posiciones y la retórica familiares que emanan alternativamente de Pristina, Belgrado y Kosovo septentrional. Como he recalcado en sesiones anteriores del Consejo, debería darse prioridad a crear condiciones propicias para una representación legítima y genuina de los intereses de la población de Kosovo septentrional. Para lograrlo, hará falta que todas las partes demuestren buena voluntad y madurez política. Esperamos que el progreso hacia ese objetivo no siga obstaculizado por unas pautas nada constructivas y una bravuconería política que se han vuelto demasiado dominantes. Ese componente esencial del progreso político general también dependerá de la colaboración y el apoyo positivos que brinden los miembros del Consejo.

Espero sinceramente que en el próximo período ni las partes ni los principales interesados internacionales permitan que se pierda ninguna oportunidad de infundir vitalidad a los esfuerzos tendientes a abordar los problemas políticos raigales y básicos de manera deliberada y directa. Debemos procurar no confundir la estabilidad a corto plazo con el progreso genuino hacia soluciones fundamentales.

Por lo tanto, quisiera pedir una vez más a los miembros del Consejo que empleen positivamente su autoridad e influencia para ayudar y alentar a las partes a adoptar un enfoque más creativo, enérgico y con miras de futuro con respecto a las negociaciones, basado en la avenencia y el respeto mutuo. Creo que la única manera de lograr un progreso real, conseguir más éxitos y dejar atrás en algún momento el desventurado pasado es seguir por ese camino. En mi opinión, un enfoque menos activo equivaldría ahora mismo a alargar el *statu quo*, lo cual no beneficia a nadie.

Dado que en los próximos días concluirán sus 12 meses de mandato, quisiera agregar unas palabras especiales de gratitud al Comandante saliente de la KFOR, el General de División Drews, de Alemania, y a su Adjunto, el General de Brigada Luif, de Austria, por su excepcional profesionalidad y su dedicación constante a mantener las condiciones de seguridad durante el último año. Su papel ha sido decisivo para promover el objetivo de sinergia de esfuerzos entre quienes tienen un mandato sobre el terreno.

Por último, quisiera dar sinceramente las gracias a los miembros del Consejo por su constante apoyo a la labor de la UNMIK.

El Presidente (*habla en francés*): Tiene ahora la palabra el Primer Ministro de la República de Serbia, Sr. Dačić.

Sr. Dačić (Serbia) (*habla en serbio; texto en inglés proporcionado por la delegación*): Sr. Presidente: Quisiera darle las gracias por convocar esta sesión del Consejo de Seguridad de conformidad con la resolución 1244 (1999).

Celebro la presencia del Representante Especial, Sr. Farid Zarif, y le doy las gracias por su declaración.

Durante el período correspondiente al actual informe, los ciudadanos de Serbia participaron en elecciones generales libres e imparciales. Los observadores internacionales concluyeron que la votación se realizó de conformidad con las normas internacionales más rigurosas, como en cualquier democracia estable.

La consolidación de la paz, la seguridad y la estabilidad regionales es prioridad para las autoridades recién elegidas de la República de Serbia. Quisiera recordar a este órgano que inmediatamente después de haber terminado la Segunda Guerra Mundial, quienes habían sido los más acérrimos enemigos empezaron a sentar las bases de una Europa nueva, estable y próspera. Ese fue el punto de partida de la actual Unión Europea, en la que Serbia también busca su lugar. Por otra parte, luego de transcurrir más de 20 años desde la desintegración de la ex Yugoslavia y de las guerras civiles subsiguientes, los pueblos de la región siguen viviendo en el pasado, acusándose mutuamente, en lugar de buscar una solución sostenible para el futuro.

Por ello, resolver el estatuto definitivo de Kosovo y Metohija es una de las prioridades más importantes de mi Gobierno. A través de un proceso de negociación y diálogo, estamos dispuestos a llegar a una solución sostenible que tenga en cuenta los intereses legítimos de los albaneses, serbios y todos los demás que viven en Kosovo. Quiero ser muy claro: Serbia nunca, bajo ninguna circunstancia, de manera implícita o explícita, reconocerá la declaración unilateral de independencia de las autoridades étnicas albanesas de Kosovo, porque no fue resultado de un acuerdo mutuo. Nuestra nación se mantendrá unida en torno a esa cuestión fundamental. Seguiremos defendiendo nuestro orden constitucional empleando todos los medios pacíficos de que dispone un Estado Miembro democrático de las Naciones Unidas. Creo que ninguno de los países representados en este Salón actuaría de manera diferente si su nación se encontrara en una situación similar a la nuestra.

Antes de continuar con mis observaciones, quisiera expresar el sincero agradecimiento de mi país a la mayoría de los Estados Miembros de las Naciones Unidas que respetan la soberanía y la integridad territorial de Serbia. Les pido que sigan absteniéndose de reconocer cualquier solución para Kosovo que no sea resultado de un acuerdo claro y definitivo entre las partes.

El estatuto definitivo de Kosovo sigue sin resolverse. El Consejo de Seguridad no ha aprobado ninguna solución a ese estatuto, ni ninguna de las partes interesadas ha aceptado ningún acuerdo general. Por consiguiente, la República de Serbia considera que no se puede permitir que Kosovo se adhiera a ninguna organización internacional cuya composición esté reservada para Estados soberanos.

En cuanto a los acuerdos provisionales a los que se llegaron en Bruselas durante las conversaciones técnicas facilitadas por la Unión Europea, como se señala en el párrafo 14 del informe (S/2012/603) del Secretario General que hoy tiene ante sí el Consejo, insisto en que sin duda son neutrales y se corresponden con la resolución 1244 (1999). De hecho, la participación de las autoridades de Pristina como agente no estatal se restringe a las reuniones de los foros regionales, cuyo objetivo es "promover la cooperación o la integración en la región de los Balcanes", para citar los términos convenidos por las partes. Permítaseme reiterar una vez más que ello se refiere exclusivamente a la participación, no a la composición.

El informe del Secretario General es explícito en ese sentido:

> "muchas de las dificultades existentes en Kosovo no son simplemente el resultado de ... diferencias entre las partes, sino también de la falta de consenso de la comunidad internacional, lo que podría ayudar a las partes a alcanzar los compromisos necesarios y contribuir a que se avanzara más rápidamente hacia el logro de arreglos políticos duraderos" *(S/2012/603, párr. 47)*.

Compartimos plenamente esa apreciación. Para lograrlo, es necesario que la comunidad internacional realice un nuevo esfuerzo. Serbia está dispuesta a participar de manera constructiva en dicho proceso.

Serbia sigue comprometida fundamentalmente con un proceso que a la larga coadyuve a una paz duradera entre serbios y albaneses. El diálogo técnico facilitado por la Unión Europea es parte de ese esfuerzo. En ese sentido, permítaseme subrayar que las nuevas autoridades serbias, incluidos el nuevo Presidente y el nuevo Gobierno de Serbia, tienen la intención de aplicar todos

los acuerdos alcanzados hasta el momento, insistiendo también en que Pristina debe hacer lo mismo.

Si bien debería continuar el diálogo técnico, no es una panacea. Serbia está dispuesta a entablar conversaciones de alto nivel. No pueden evitarse las negociaciones sobre todas las cuestiones pendientes. Ese proceso requerirá no sólo un firme liderazgo y una firme visión, como señala el Secretario General; sino también la voluntad política de avenencia por ambas partes. Belgrado no puede seguir dando y Pristina tomando. Ese enfoque nunca podrá lograr un acuerdo legítimo ni sostenible, puesto que su base no sería el consentimiento sino la imposición. Mi Gobierno está dispuesto a participar de buena fe a todos los niveles con el fin de alcanzar una solución mutuamente aceptable y amplia al estatuto definitivo de Kosovo.

En el informe de hoy se nos llama la atención a los acontecimientos unilaterales que socavan gravemente la prerrogativa de este órgano y la autoridad de la resolución 1244 (1999), que todos los Estados Miembros deben respetar en virtud del Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas. Me refiero en particular a un cambio importante en las funciones de la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX). Según el informe contenido en el anexo I del informe del Secretario General, la EULEX ha iniciado con éxito el proceso de reajustar su estructura a las prioridades revisadas. La Misión ha sido reconfigurada. Tras la adopción de nuevos documentos de planificación, la nueva estructura entró en vigor durante el período que se informa. No se ofrecen más detalles.

El contexto más amplio es el anunció hecho por el llamado Grupo Directivo Internacional de que el mandato autoasignado de la llamada Oficina Civil Internacional para implementar por la fuerza la propuesta de Ahtisaari, que Serbia no ha aceptado, llegará a su fin en el otoño. Según el informe del Secretario General, las autoridades de Pristina promulgaron las reformas, y se prevé eliminar la autoridad ejecutiva de las organizaciones internacionales en Kosovo.

Serbia considera que la única institución de legitimidad indiscutible y universal autorizada para hacer los cambios a los que se hace referencia en el informe es el Consejo de Seguridad. Ese es el motivo por el cual en la declaración presidencial de este órgano de 26 de noviembre de 2008 (S/PRST/2008/44) y en el informe del Secretario General (S/2008/692), de 24 de noviembre de 2008, se pudo afirmar que la EULEX respetaría plenamente la resolución 1244 (1999) y funcionaría bajo la autoridad general y el marco de neutralidad de las Naciones Unidas.

En cuanto a lo que la EULEX llama reconfiguración no se ha presentado al Consejo de Seguridad para su aprobación, ni autorizado por nadie que represente a las Naciones Unidas, ni se corresponde con la resolución 1244 (1999). Por otra parte, “eliminar la autoridad ejecutiva de las organizaciones internacionales en Kosovo” de manera unilateral (S/2012/603, anexo, párr. 7) es una demostración más del total caso omiso que hace Pristina de la jurisdicción exclusiva del Consejo de Seguridad sobre esa cuestión. Permítaseme subrayar que, en el espíritu de esos inquietantes acontecimientos, nuestra posición de larga data respecto de la participación de la Unión Europea en Kosovo no ha cambiado. Consideramos que la Unión Europea debe mantener su neutralidad a fin de crear el entorno institucional que falta y mejorar las pésimas condiciones sociales en la provincia.

Quisiera afirmar claramente la posición de Serbia de que lo que se necesita es un mayor compromiso de la EULEX, no una reducción de gastos. Si la EULEX no tiene capacidad suficiente, una alternativa es que la Misión de Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) revise su propia reconfiguración y su nivel de presencia, de conformidad con la resolución 1244 (1999). En caso necesario, Serbia trabajará por conducto de la Quinta Comisión de la Asamblea General para garantizar que se asigne a la UNMIK fondos adicionales en el próximo proceso presupuestario.

En el informe del Secretario General se abordan las amenazas para la seguridad que enfrenta la comunidad serbia tanto en el Norte como en el Sur de Kosovo. En dicho informe también se hace referencia al doble asesinato del representante municipal serbokosovar electo y de su esposa cerca de la ciudad de Uroševac. Lamentablemente, los culpables siguen en libertad, como suele ocurrir casi siempre cuando se trata de ataques contra serbios. En el informe también se destacan las numerosas cartas amenazadoras y los panfletos enviados por organizaciones ultranacionalistas panalbanesas a los que han regresado a sus hogares. Asimismo, se enumeran varios casos de incendios intencionales, robos, saqueo de viviendas y apedreamiento de vehículos serbios.

Además, se subraya que

> “durante el período que abarca el informe continuaron los actos de vandalismo e intolerancia religiosa, entre ellos el robo de dinero, puertas y una campana del local de una iglesia ortodoxa y la profanación de cementerios ortodoxos” *(S/2012/603, párr. 35).*

Además, en el informe se mencionan “cuatro casos de agresiones verbales o físicas contra monjes

ortodoxos” *(ibid., párr. 35)*. No se ofrecen detalles y en el informe no dice si se llevaron a cabo detenciones en relación con alguno de esos delitos motivados por prejuicios.

En nuestra opinión, esos y muchos otros incidentes forman parte de una campaña orquestada de intimidación dirigida contra los serbokosovares. Está claro que su finalidad última es completar la depuración étnica total de los serbios y la depuración cultural de nuestro patrimonio. Los resultados son evidentes. Durante el período que abarca el informe, solo 45 desplazados internos serbokosovares regresaron a la provincia. De acuerdo con los informes de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, esa cifra representa menos de la mitad de los que regresaron durante el mismo período del año pasado. Quiero recordar al Consejo que, según las Naciones Unidas, desde junio de 1999 se han expulsado a más de 200.000 no albaneses del territorio de Kosovo y de Metohija.

En el informe del Secretario General se señala una “decisión de las autoridades de Kosovo de prohibir, a partir de julio, el uso de placas serbias expedidas para Kosovo” *(ibid., párr. 14)*. Ello ha impelido a algunos serbokosovares a adoptar el nuevo sistema de matriculación establecido por Pristina. El objetivo declarado de este programa es, aparentemente, eliminar la discriminación, ya que todos los residentes de la provincia recibirán en principio placas sin identificación étnica. Sin embargo, en un reciente informe financiado por la Unión Europea se pone lo anterior en tela de juicio. Dicho informe, redactado por la organización no gubernamental europea Diadikasia, se titula “Freedom of movement: issuance of RKS license plates to members of non-Albanian communities in Kosovo, 2012”.

Cito su inquietante conclusión: “Existe un patrón, según el cual solo ciertos pares de letras se asignan a miembros [...] de la comunidad serbia”. De acuerdo con esa prueba, los albanokosovares reciben placas con distintas combinaciones de letras. Los autores del informe obtuvieron la confirmación de esa práctica preocupante y altamente discriminatoria de parte de un agente de policía kosovar, el cual aparece citado en el documento diciendo: “Es un secreto a voces que los automóviles serbios están marcados”.

Siete decenios después de que el viejo continente viera el fin de los regímenes que marcaban visualmente a los miembros de grupos étnicos en público, esa práctica ha vuelto ahora a Europa. Dicha práctica, de ser cierta, debe ser condenada en los términos más enérgicos. Se trata de una prueba más de que las autoridades de etnia albanesa están llevando a cabo una campaña de discriminación contra los serbios para aterrorizarlos.

Asimismo, en el informe del Secretario General se ponen de relieve numerosos ejemplos de uso desproporcionado de la fuerza por el servicio de policía de Kosovo y se subraya la reiterada negativa del denominado Ministro del Interior, Sr. Bajram Rexhepi, de adoptar medidas disciplinarias contra sus subordinados que hayan actuado de manera brutal o discriminatoria o cuya inacción haya puesto en peligro la seguridad de ciudadanos serbios. El Secretario General concluye de manera explícita que los incidentes descritos en su informe “son motivo de seria preocupación con respecto a la capacidad institucional de la policía de Kosovo para gestionar las tensiones y fomentar la confianza pública” (*ibid., párr. 18*). En ese contexto, la anunciada derogación de las funciones ejecutivas de la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) es aún más preocupante. Los funcionarios serbios han seguido meticulosamente la evolución de la investigación iniciada por el Grupo Especial de Tareas de Investigación de la EULEX sobre las denuncias que figuran en un informe de diciembre de 2010 elaborado por un miembro suizo del Grupo Especial, el Sr. Dick Marty, y aprobado de manera prácticamente unánime por la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa.

Según el informe de la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, titulado “Investigación de las denuncias de trato inhumano de personas y tráfico de órganos humanos en Kosovo”, cientos de serbios fueron secuestrados en Kosovo antes, durante e inmediatamente después del conflicto de 1999 y fueron enviados a campamentos de detención secretos en la República de Albania. Muchos de ellos fueron luego intervenidos quirúrgicamente por la fuerza antes de ser asesinados. Se les extrajeron sus órganos internos, que fueron vendidos en el mercado negro internacional.

De la misma manera en que Serbia ha hecho todo lo posible por descubrir y enjuiciar a todos los que cometieron atrocidades contra la población albanesa en Kosovo, Serbia espera que se descubra toda la verdad y se castigue a todos los responsables de los crímenes de guerra cometidos contra los serbios en Kosovo.

No se puede dar la impresión de que las familias de las víctimas serbias son menos merecedoras de justicia que las víctimas de otros crímenes de guerra cometidos en la ex Yugoslavia durante el decenio de 1990.

Serbia apoya la labor del Grupo Especial de la EULEX que, tal como se señala en el Anexo I del informe

del Secretario General, ha intensificado los contactos y las relaciones de trabajo con varios agentes estatales y no estatales. No obstante, como viene sucediendo desde antes del establecimiento del Grupo Especial de la EULEX, sigue sin resolverse la cuestión crucial de la jurisdicción. Ello es necesario para que el Grupo Especial pueda sacar a la luz toda la verdad con respecto a ciertas denuncias terribles, incluidas las que figuran en el informe de la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, en el cual, en el párrafo 68, se acusa a varios oficiales superiores del Ejército de Liberación de Kosovo de haber "desempeñado un papel vital como co-conspiradores en varios tipos de actividades delictivas". Ello incluye el tráfico de órganos humanos.

Como lo ha hecho en ocasiones anteriores ante el Consejo, Serbia reitera su convencimiento de que el Consejo de Seguridad debe desempeñar un papel importante en esta cuestión, porque es el órgano capaz de asegurar la cooperación obligatoria y vinculante de los Estados Miembros. Las noticias que aparecen en los medios de comunicación internacionales siguen señalando a nuestra atención que el supuesto rastro de las actividades delictivas llega hasta muchos lugares del mundo, incluidos algunos Estados Miembros del Consejo de Seguridad. Apelamos al Consejo para que se asegure de que siga siendo una prioridad para las Naciones Unidas llevar a cabo una investigación completa e independiente. Serbia ha presentado varias propuestas en relación con el mecanismo de investigación que prevemos.

Esperamos que, al igual que los funcionarios superiores del Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia, que hacen exposiciones informativas dos veces al año ante el Consejo de Seguridad, los investigadores que se ocupen del tráfico de órganos humanos informen al Consejo de manera similar.

Mantenemos el compromiso de alcanzar una paz duradera entre serbios y albaneses en los Balcanes. Sin embargo, para que esa paz sea duradera también debe ser justa. Les digo esto no solo como Primer Ministro de Serbia, sino sobre todo como alguien que ha nacido en Kosovo y Metohija, en Prizren, una ciudad que en la Edad Media fue la capital de Serbia, una ciudad en la que hoy quedan menos de veinte serbios.

Para lograrlo ambas partes deberán adoptar decisiones difíciles y valientes. Estamos dispuestos a hacer lo que nos corresponde. Serbia está lista para la normalización y la reconciliación regional. Ello redundará en beneficio de los ciudadanos de a pie. Serbia también está dispuesta a entablar un diálogo cuyo objetivo sea alcanzar una solución global, pero no estamos dispuestos —ni lo estaremos nunca— a aceptar la declaración unilateral de independencia de Kosovo. Las medidas unilaterales, de cualquiera de las partes, no nos acercarán a una solución global. Por el contrario, solo nos separarán aún más.

Lo que ha faltado hasta ahora es un interlocutor creíble que tenga la voluntad y la capacidad de hacer lo que se requiere para lograr una solución global. Será necesario hacer concesiones para llegar a un acuerdo. No solo nosotros debemos entender eso; Pristina también debe hacerlo.

Al considerar el camino que debemos seguir, podríamos inspirarnos en Nelson Mandela, quien escribió emotivamente: "Si quieres hacer las paces con tu enemigo, tienes que trabajar con él; entonces se volverá tu compañero".

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias al Primer Ministro Dačić por su declaración.

Tiene ahora la palabra el Sr. Thaçi.

Sr. Thaçi (*habla en albanés; texto en inglés proporcionado por la delegación*): Me complace dirigirme al Consejo de Seguridad el día de hoy para referirme a los últimos acontecimientos ocurridos en Kosovo.

Para comenzar, permítaseme dar las gracias al Secretario General, Sr. Ban Ki-moon, por sus incansables esfuerzos en favor de la paz y el progreso en Kosovo y los Balcanes. Su primera visita realizada a la República de Kosovo el mes pasado reafirmó nuestros valores compartidos, intereses mutuos y esfuerzos comunes destinados a lograr un Kosovo próspero. Como pudo observar el Secretario General durante su visita, mi país es uno de los ejemplos más exitosos de consolidación de un Estado en el contexto de las diversas misiones de consolidación de la paz desplegadas en distintos lugares del mundo durante los últimos decenios. Por consiguiente, permítaseme decir, desde un principio, que tanto las Naciones Unidas como Kosovo deberían enorgullecerse de ese importante logro. Nuestra determinación y el inmenso apoyo de la comunidad internacional han contribuido a crear un Estado moderno y viable cuyo principal objetivo es integrarse a las instituciones euroatlánticas.

La situación de Kosovo ya ha sido determinada; se decidió en febrero de 2011. Permítaseme informar al Consejo de que me centraré en las siguientes cuestiones importantes relativas a la consolidación de la condición de Estado de Kosovo: el fin de la independencia

supervisada internacionalmente, la situación en los municipios del norte, el diálogo técnico entre la República de Kosovo y la República de Serbia y las perspectivas de Kosovo para su integración europea.

Es un hecho que desde febrero de 2008 Kosovo viene construyendo un Estado unido y que ha fortalecido sus instituciones multiétnicas y democráticas. Como Primer Ministro de la República de Kosovo, me honra informar sobre los recientes avances en materia de consolidación del Estado logrados como resultado de la decisión histórica adoptada por el Grupo Directivo Internacional para poner fin a la independencia supervisada de Kosovo. Hace cinco años, Kosovo declaró su independencia, basado en un proceso diseñado por las Naciones Unidas y dirigido por el Enviado Especial del Secretario General, Presidente Martti Ahtisaari. Como resultado de la puesta en práctica de la propuesta de acuerdo global, Kosovo se ha transformado en un Estado funcional, democrático y multiétnico.

La aprobación y la entrada en vigor de la Constitución, la descentralización del poder a los municipios de todo el país, la creación de seis nuevos municipios para las comunidades serbias y la elección de 24 miembros del Parlamento procedentes de las comunidades —13 de los cuales provienen de comunidades serbias— en nuestro Parlamento de 120 puestos son solo unos pocos ejemplos de la importante transformación efectuada en mi país. En mi Gobierno, tres serbios de Kosovo se desempeñan como ministros, incluido un Viceprimer Ministro.

Para ese proceso ha sido indispensable la creación de un elaborado sistema para garantizar los derechos de las minorías, a fin de hacer participar a todos los ciudadanos de Kosovo, independientemente de su identidad étnica, en las estructuras políticas del nuevo Estado. Todo el marco jurídico, que abarca la legislación del sector público, garantiza la igualdad de derechos y la representación de todos los grupos étnicos en Kosovo. Mi Gobierno ha creado un sistema de derechos de múltiples niveles con una base sólida, que se ajusta a las normas internacionales, y a veces hasta las excede. Nuestro compromiso inquebrantable con esos principios demuestra aún más que Kosovo es un Estado multiétnico fundado en los valores y normas europeos, del cual siempre formarán parte los principios y el espíritu del plan Ahtisaari, al igual que de nuestra sociedad.

En los últimos meses hemos promulgado 21 leyes y enmiendas importantes relacionadas con el fin de la independencia supervisada, los derechos comunitarios, la descentralización, el patrimonio cultural y religioso, así como con la tarea de abordar el pasado y la reconciliación. Algunas de las leyes se están aplicando en estos mismos momentos. Durante el período sobre el que se informa adopté la decisión de designar a un comisionado encargado de los idiomas y a un director para el canal 2 del sistema público de radio y televisión, que es exclusivamente para las comunidades serbias y otras comunidades. Como se señala en el informe del Secretario General (S/2012/603), las leyes y enmiendas tienen por objeto reforzar la protección de la Iglesia Ortodoxa serbia y de otros sitios del patrimonio cultural. Nos enorgullece preservar 45 objetos religiosos, históricos y culturales listados como zonas protegidas especiales. Mi Gobierno aprobó recientemente una lista de monumentos y sitios del patrimonio cultural que están bajo protección temporal. Estamos muy conscientes de la salvaguardia de todas las religiones y muy comprometidos con ese objetivo. La policía de Kosovo está totalmente preparada para asumir las responsabilidades de suministrar protección a los monasterios y a otras estructuras, responsabilidades que actualmente incumben a la Fuerza Internacional de Seguridad de Kosovo (KFOR).

En momentos en que muchos países enfrentan problemas económicos, luchas étnicas y estancamiento, el caso de Kosovo puede ofrecer lecciones respecto de la consolidación de un Estado. El fin de la independencia supervisada internacionalmente ha abierto un nuevo capítulo en la condición de Estado de Kosovo al establecer instituciones democráticas viables, una economía de libre mercado, infraestructura moderna y justicia, así como una administración pública, educación y cultura. Basados en las recomendaciones incluidas en el informe de la Comisión Europea, hemos seguido avanzando en la reforma del sector público hacia una administración independiente, eficaz y multiétnica al incorporar las prácticas de la gobernanza democrática.

Kosovo tiene las instituciones más estables de la región y ha mantenido su estabilidad macroeconómica y fiscal a pesar de la crisis financiera y de la deuda externa. Este año anticipamos un crecimiento económico del 5%. El fin de la independencia supervisada refleja la confianza de la comunidad internacional en que Kosovo, con el apoyo de sus dirigentes actuales y de su pueblo, se sumará a la Unión Europea en los próximos años. Mi Gobierno está muy comprometido con el estado de derecho, así como con la lucha contra la corrupción y la delincuencia organizada, y está centrado en ese objetivo. La Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) ha desempeñado un

papel decisivo en los últimos años. Debido a nuestros logros, refrendamos plenamente su reconfiguración y su reducción en aproximadamente un 25%. Como se confirma en el informe de la EULEX (S/2012/603, anexo I), las instituciones del estado de derecho de Kosovo han logrado grandes progresos y la EULEX seguirá siendo un asociado estratégico de la República de Kosovo. El fin de la independencia supervisada y la reconfiguración de la EULEX son medidas complementarias para la consolidación de la condición de Estado y constituyen una señal clara del progreso general de Kosovo.

Reconocemos plenamente el papel que desempeña la EULEX en cuanto al estado de derecho y en el proceso de integración en la Unión Europea. Por consiguiente, seguimos comprometidos a adoptar una nueva base jurídica en el contexto de la prórroga de la misión de la EULEX hasta mediados de junio de 2014. El Parlamento de Kosovo adoptará el resultado de las negociaciones como un acuerdo bilateral entre Kosovo y la Unión Europea.

Durante el mes pasado, el número de reconocimientos oficiales de la independencia de Kosovo ha seguido aumentando, lo que demuestra que se trata de un proceso incontenible. Deseo agradecer a la República del Chad y a la República de Malí su reciente decisión de reconocer la independencia de Kosovo.

Casi la mitad de los Estados Miembros de las Naciones Unidas ya han reconocido a la República de Kosovo y esperamos nuevos reconocimientos en las próximas semanas y meses. Creemos firmemente que el no reconocimiento pone en peligro nuestra estabilidad, socava los esfuerzos europeos e internacionales dirigidos a crear un Estado y dañan las perspectivas de integración en toda la región. La aplicación de las disposiciones de la propuesta de acuerdo general y el fin de la supervisión de la independencia serán importantes hitos en la edificación de un Kosovo multiétnico, vibrante y diverso.

Me complace informar al Consejo que un número creciente de comunidades están solicitando diversos servicios de mi Gobierno. Más de 50.000 serbios de Kosovo han recibido documentos de identificación personal y pasaportes de la República de Kosovo, incluido un nutrido grupo de religiosos y líderes comunitarios serbios.

Nuestro compromiso con la promoción y la protección de los derechos de las comunidades y sus miembros, incluido el derecho a la repatriación, sigue siendo una cuestión central en nuestra política interna. Mi Gobierno ha asignado más de 8 millones de euros en el año 2012, y en los próximos tres años mi Gobierno asignará más de 21 millones de euros exclusivamente para el tema de los derechos de los repatriados y las comunidades.

Se han adoptado numerosas estrategias y planes de acción viables y se han establecido nuevas oficinas municipales para atender a las comunidades y a los repatriados, con el propósito de promover y proteger los derechos de las comunidades que no son mayoría, de las personas desplazadas, de las personas que regresan y de los repatriados, así como de garantizar el acceso equitativo a los servicios públicos y coordinar el proceso de repatriación.

El 30 de abril, mi Gobierno llegó a un acuerdo con la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa a fin de permitir que los serbios de Kosovo con doble ciudadanía votaran en las recientes elecciones serbias. El principio de la doble ciudadanía está establecido en la Constitución de la República de Kosovo de conformidad con las normas europeas. La participación de los serbios de Kosovo en esas elecciones fue de aproximadamente el 30%, menor que la participación registrada durante las más recientes elecciones locales y parlamentarias organizadas por las instituciones de Kosovo.

Es importante hacer hincapié en que, por primera vez desde el fin de la guerra, Serbia estuvo de acuerdo en no organizar elecciones en Kosovo, aceptando así la legitimidad del orden constitucional de mi país.

En este período ocurrió un incidente, el 28 de junio, en Pristina, en el cruce fronterizo de Merdarë/Merdare. Un total de 32 agentes de policía de Kosovo resultaron heridos debido a enfrentamientos directos con manifestantes serbios, que lanzaron piedras e intentaron eliminar una señal fronteriza de Kosovo.

La respuesta de nuestra fuerza de policía, creada en 1999 por las Naciones Unidas, fue mesurada y no violenta. Hoy la policía de Kosovo es la principal institución en el ámbito de la seguridad y las minorías constituyen el 15% de sus fuerzas; un porcentaje ejemplar para los estándares de toda la región de los Balcanes.

El 6 de julio tuvo lugar un acto criminal. Enérgicamente condenamos el asesinato de dos ciudadanos de Kosovo en la aldea de Tallinovc/Talinovac, municipio de Ferizaj/Uroševac. Las autoridades de Kosovo consideraron ese asesinato un acto criminal contrario a los valores de nuestra sociedad y de nuestro Estado. Nuestra rápida respuesta indicó que esa violencia es intolerable y hemos solicitado a las autoridades competentes investigar el caso y garantizar que los responsables respondan ante la justicia lo antes posible.

Permítaseme decir que información confiable da fe de que en Kosovo los delitos motivados por razones étnicas disminuyeron sustancialmente durante el período posterior a la independencia. En estos momentos, Pristina es más segura que la mayoría de las capitales de la región. En ese contexto, de conformidad con una encuesta realizada en julio por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, el nivel de satisfacción y apoyo de los serbios de Kosovo respecto de las instituciones de seguridad ha experimentado una tendencia positiva a aumentar. La encuesta confirmó que la seguridad personal ya no es considerada como un tema central.

Me complace informar al Consejo que el 4 de junio mi Gobierno anunció la creación del Grupo de Trabajo Interministerial para examinar las formas de abordar las cuestiones del pasado y la reconciliación, lo que pone de relieve el compromiso del Gobierno con esa importante iniciativa. La idea no se centra en el castigo, sino en el establecimiento de un programa para la indemnización de las víctimas y sus familias, así como para el enjuiciamiento de los responsables, de manera que los miembros de cada comunidad étnica puedan seguir progresando en el proceso de reconciliación.

Permítaseme reiterar aquí que mi país ha hecho progresos enormes en la integración de la comunidad serbia, tanto en el nivel central como en el nivel local del Gobierno. Estamos comprometidos, y hemos tenido éxito en ello, a integrar más de 100.000 serbios de Kosovo en todo Kosovo y en nuestras instituciones. Ahora disfrutan de gobierno autónomo en los municipios de Gračanica/Grançanicë, Novo Brdo/Novobërdë, Klokot/Kllokot, Ranilug/Ranillug, Parteš/Partesh y Štrpce/Shtërpcë.

Sin embargo, no pudimos obtener los mismos resultados en tres municipios de la zona norte de Kosovo, en los que sólo hay 30.000 serbios locales. Al mismo tiempo, Serbia ha tratado de ejercer el control administrativo sobre esos municipios mediante su policía y sus estructuras de seguridad ilícitas que están orientadas, financiadas y directamente controladas por el Gobierno en Belgrado. Serbia no permite a los serbios que habitan en esa zona cooperar con la presencia internacional, la KFOR y la EULEX, o con las instituciones de Kosovo.

La posición de mi Gobierno respecto a la cuestión del norte es clara. Nos oponemos a la ideas de la partición, de la modificación de la fronteras o del intercambio de territorios. Por ello, recientemente mi Gobierno ha decidido establecer una oficina administrativa en Mitrovica septentrional. La oficina prestará todos los servicios a los ciudadanos de esa parte de Kosovo y tendrá a su cargo la coordinación de los compromisos y las inversiones del Gobierno en esa zona. Inicialmente, la oficina contará con siete directores y 55 empleados y estará encabezada por un activista comunitario de Mitrovica septentrional. Este es otro paso importante hacia la creación del municipio septentrional de Mitrovica, como se estipula en la propuesta Ahtisaari. La oficina ofrecerá hasta 80 nuevos empleos y dispondrá de un presupuesto de cerca de 4 millones de euros anuales para prestar servicios básicos a la comunidad, así como para llevar a cabo proyectos de infraestructura en Mitrovica septentrional. Hemos recibido una respuesta positiva de parte de los habitantes de la zona, de lo que dan fe las miles las solicitudes de empleo recibidas por la oficina administrativa.

Este año anuncié el inicio de un diálogo entre mi Gobierno y los serbios de Kosovo de los municipios del norte para abordar la situación en esa zona. Ya hemos elaborado un plan sobre cómo vamos a integrar esa zona al resto de Kosovo. Además, en el informe sobre los progresos que se registraron el año pasado en Kosovo, la Comisión Europea solicitó una estrategia de integración que incluyera los tres municipios del norte. Debemos hacer hincapié en que prevalezca el estado de derecho en esa parte de Kosovo, en la retirada de la policía y de las fuerzas de seguridad ilícitas de Serbia, en la libertad de movimientos para todas las personas, en el desarrollo y el apoyo económico, en el regreso de las personas desplazadas y en la reconciliación.

En nombre de la República de Kosovo, nos hemos comprometido a mantener la comunicación y la cooperación con cada uno de los líderes serbios elegidos en el norte que respete las instituciones de mi país. Estamos dispuestos a encontrar la mejor solución para integrar política, económica y socialmente a los serbios de Kosovo con el resto de Kosovo. No obstante lo anterior, nunca comprometeremos la independencia, la soberanía, la integridad territorial o el orden constitucional de nuestro Estado.

Kosovo cree en el diálogo como valor democrático y con ese espíritu comenzamos un diálogo técnico con la República de Serbia en marzo de 2011. Este diálogo, facilitado por la Unión Europea, como estipuló la Asamblea General, ha redundado en avances considerables y ha generado siete acuerdos bilaterales importantes. Algunos de esos acuerdos están en proceso de aplicación; sin embargo, en su mayoría siguen existiendo solo en papel.

El acuerdo sobre la gestión integrada de las fronteras se concertó el 2 de diciembre de 2011, pero Serbia

aún no ha firmado el protocolo técnico. Serbia se niega a aplicar el acuerdo sobre cooperación regional. Consideramos que solo se podrán lograr verdaderos progresos en el diálogo si se aplican los acuerdos plenamente; por ello la República de Kosovo ha demostrado ser constructiva y eficaz para alcanzar y aplicar los acuerdos. La credibilidad del diálogo técnico está en riesgo, y pedimos a Serbia que cumpla lo que se acordó durante este proceso.

Al mismo tiempo, quisiera reiterar en este contexto que la normalización de las relaciones con Serbia es nuestra prioridad. Somos conscientes de que la falta de relaciones normales y de demarcación de fronteras entre Kosovo y Serbia constituye un obstáculo importante para lograr la estabilidad, la seguridad y la prosperidad en toda la región de los Balcanes.

Deseo reafirmar aquí con toda claridad que si bien estamos muy dedicados al diálogo, en ningún momento ni en ninguna circunstancia se pondrá en tela de juicio la integridad territorial de Kosovo. El Estado de Kosovo es un hecho político y jurídico.

Creo firmemente que ninguna de las dos naciones debería quedar supeditada a tensiones políticas, sobre todo porque el pasado y el futuro de nuestros países están íntimamente relacionados. Promoveremos nuestras aspiraciones euroatlánticas y avanzaremos hacia la adhesión a la Unión Europea y la OTAN.

El principal programa de mi Gobierno, junto con la estabilidad y el desarrollo económico, es ingresar en la Unión Europea. Desde 1999, la Unión Europea ha sido parte de los esfuerzos internacionales para construir un nuevo futuro. Seguimos cooperando estrechamente con la Oficina de la Unión Europea en Kosovo, la EULEX y con los representantes de los Estados miembros de la Unión Europea en Pristina.

Durante el período que abarca el informe, Kosovo avanzó en el proceso de establecimiento de relaciones oficiales con la Unión Europea. Mediante un estudio de viabilidad, hemos establecido un camino para comenzar las negociaciones sobre la firma de un acuerdo de estabilización y asociación con la Unión Europea. Además, el 14 de junio recibimos oficialmente la hoja de ruta sobre la liberalización del régimen de visados aprobada por la Unión Europea, y hemos iniciado con carácter oficial un diálogo estructurado sobre el estado de derecho. Además, este otoño la Unión Europea publicará un estudio de viabilidad sobre la disposición de Kosovo de negociar un acuerdo de estabilización y asociación con la Unión Europea. Será un momento histórico que iniciará una nueva fase en las relaciones entre la Unión Europea y Kosovo.

Kosovo merece avanzar en el proceso de integración de la Unión Europea. Nuestra historia, nuestra cultura y nuestra geografía nos hacen europeos; ya compartimos valores europeos básicos y seguiremos practicándolos.

En nombre de las instituciones y del pueblo de la República de Kosovo, permítaseme concluir recalcando nuevamente que para mi país la consolidación del Estado y el afianzamiento del reconocimiento internacional son nuestras principales prioridades. Hoy, nuestro optimismo se ve alentado por el hecho de que somos un Estado moderno, viable y multiétnico, que avanza hacia la integración en las instituciones euroatlánticas. Somos, y seguiremos siendo, un miembro pleno, proactivo y responsable de la comunidad internacional al exportar paz, estabilidad y prosperidad en los Balcanes y en Europa.

El Presidente (*habla en francés*): Daré ahora la palabra a los miembros del Consejo.

Sr. Bouchaara (Marruecos) (*habla en francés*): Para comenzar, permítaseme dar las gracias al Representante Especial del Secretario General para Kosovo y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), Sr. Farid Zarif, por su exhaustiva exposición informativa. También deseo dar la bienvenida al Primer Ministro de la República de Serbia, Excmo. Sr. Ivica Dačić, y expresarle mi gratitud por su exposición informativa. También damos las gracias al Sr. Thaçi.

El período que abarca el informe (S/2012/603) del Secretario General se caracteriza por una calma relativa, a pesar de los incidentes que tuvieron lugar en el norte de Kosovo, donde la situación de seguridad sigue siendo precaria, como ha destacado el Secretario General. Es esencial mostrar un mayor compromiso político con respecto a la gestión del sector de la seguridad, en particular en cuanto a la protección de las minorías, sus bienes y su patrimonio cultural y religioso. Este período se caracterizó principalmente por la celebración, el 6 y el 20 del pasado mes de mayo, de elecciones parlamentarias y presidenciales en Serbia, incluida la votación en Kosovo, que tuvieron lugar de manera ordenada gracias al enfoque responsable que han adoptado ambas partes con el apoyo de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo y la Fuerza de Kosovo.

Nos complace que se hayan firmado varios acuerdos entre las partes sobre una serie de aspectos importantes, incluidos la cooperación regional, la libertad de

circulación, la certificación de diplomas, los libros de registro civil, el registro de catastro, la gestión integrada de los cruces fronterizos y la libre circulación de mercancías. Obviamente, la aplicación efectiva de esos acuerdos, que exigirá la avenencia de ambas partes para superar sus diferencias, repercutirá de manera positiva en la vida cotidiana de la población y contribuirá a la mitigación de las tensiones y al fortalecimiento de las condiciones propicias para el diálogo, en particular con respecto a las cuestiones más difíciles.

Observamos también que en el período que abarca el informe, como destaca el Secretario General, el diálogo entre las partes quedó suspendido debido al calendario electoral. La reafirmación por el nuevo Presidente de Serbia del compromiso de su país de cumplir las obligaciones contraídas con Pristina, así como sus declaraciones en favor de la continuación del diálogo con las autoridades de esta última, son acontecimientos alentadores.

Por otra parte, celebramos los progresos realizados en la investigación de las acusaciones sobre el tráfico ilícito de órganos humanos y aguardamos con especial interés el comienzo, el 3 de septiembre, del enjuiciamiento de las personas acusadas de participar en actividades de la delincuencia organizada, la trata de personas y el ejercicio ilegal de actividades médicas. Es importante desplegar todos los esfuerzos posibles para investigar esas acusaciones y someter a los responsables a la acción de la justicia. Damos las gracias a la UNMIK por el apoyo que ha prestado a las partes, lo cual permitió avanzar, sobre todo en la cuestión relativa a las personas desaparecidas.

A pesar de que siguen ocurriendo algunos incidentes, hay motivos para sentir esperanza en cuanto a la continuación del diálogo entre las partes y su compromiso de respetar los acuerdos anteriores y, en particular, de abstenerse de todo acto que pudiera intensificar las tensiones entre comunidades. De hecho, se ha avanzado mucho para mejorar las relaciones entre las partes. Hay que seguir avanzando.

Es importante seguir desplegando, con el apoyo de la comunidad internacional, los esfuerzos necesarios encaminados a garantizar un futuro mejor para los pueblos de la región y encontrar soluciones de avenencia, a través de la negociación y el diálogo, con relación a las distintas cuestiones objeto de examen, de conformidad con lo dispuesto en la resolución 1244 (1999).

Sr. Tatham (Reino Unido) (*habla en inglés*): Para comenzar, deseo dar las gracias al Representante Especial del Secretario General, Sr. Farid Zarif, por su exposición informativa de hoy, por su labor y por el desempeño de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) en su conjunto. Deseo dar la bienvenida al Primer Ministro de Kosovo, Excmo. Sr. Hashim Thaçi. También quisiera dar la bienvenida a esta sesión del Consejo al Primer Ministro de Serbia, Excmo. Sr. Ivica Dačić, y felicitarlo por su nombramiento. El Reino Unido espera colaborar estrechamente con el nuevo Gobierno de Serbia.

El Reino Unido está agradecido por el amplio informe del Secretario General (S/2012/603). En Kosovo sigue habiendo un progreso constante a nivel político, que se refleja en la decisión del Grupo Directivo Internacional de trabajar para el final de la independencia supervisada en septiembre. Esto supone un reconocimiento de las medidas positivas que Kosovo ha adoptado en los últimos cuatro años, especialmente la aprobación de leyes que concuerdan con la propuesta de acuerdo global y le dan aplicación. Cabe señalar en particular las leyes sobre Prizren y Velika Hoča, el nombramiento de un comisionado sobre el idioma y las gestiones para nombrar al director de un nuevo canal de televisión serbio, RTK2.

El impulso generado por el deseo de Kosovo de poner fin a la independencia supervisada debe mantenerse a lo largo de su camino hacia la adhesión a la Unión Europea. La cooperación regional y las relaciones de buena vecindad son parte integrante de la adhesión a la Unión Europea. Es comprensible que el período de elecciones en Serbia y las posteriores actividades de formación del Gobierno hayan impuesto un paréntesis en el proceso de diálogo facilitado por la Unión Europea. Sin embargo, con la formación del nuevo Gobierno serbio, esperamos que se reanude lo antes posible el diálogo facilitado por la Unión Europea con Kosovo y, de hecho, esperamos que no solo se reanude sino que, para utilizar la palabra del Representante Especial, se vigorice.

Es fundamental que Belgrado aplique acuerdos técnicos ya concertados sobre cooperación regional, libertad de circulación y, en particular, gestión fronteriza integrada. Celebro el compromiso al respecto que acabamos de oír del Primer Ministro Dačić y esperamos que haya un seguimiento rápido. Pristina también debe mantener un compromiso activo con esos acuerdos y adoptar las medidas necesarias para aplicar el acuerdo sobre el registro de catastro. Apoyamos el desarrollo del diálogo entre Pristina y Belgrado para abordar desafíos políticos fundamentales, en particular Kosovo septentrional.

En cuanto a la situación en Kosovo septentrional, Pristina y Belgrado deben colaborar entre sí para hacer frente a las principales cuestiones pendientes. Es importante que actúen de manera responsable, cooperando con la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) y la Fuerza de Kosovo (KFOR). El Reino Unido está agradecido por la profesionalidad con la que la EULEX y la KFOR han seguido desempeñando sus mandatos en circunstancias complicadas. Los intentos de inhibir su libertad de circulación —y se dan ejemplos en el informe del Secretario General— son por supuesto inaceptables.

Es responsabilidad de Pristina determinar el camino que hay que seguir, pero esa responsabilidad debe contar con el apoyo de Belgrado, según las condiciones que estipuló la Unión Europea en diciembre de 2011 para una mejora visible y sostenible de las relaciones con Kosovo. Esperamos que desde ambas partes, y desde todos los miembros del nuevo Gobierno de Serbia, se adopte un enfoque que dé cabida a la avenencia y la cooperación. Este enfoque debe ir acompañado de medidas para abordar las estructuras paralelas ilegales que existen en el norte.

El Gobierno de Kosovo debe demostrar su compromiso con las minorías en todo Kosovo. Debe crear su estrategia para el norte, incluida una visión socioeconómica. En ese sentido, celebramos la apertura de la oficina administrativa de Mitrovica Norte, que es una primera medida crucial para proporcionar apoyo práctico a los ciudadanos de Kosovo en el norte. Esperamos que la comunidad internacional demuestre su apoyo a una gestión sostenible en Kosovo septentrional ayudando a Pristina a consolidar esa iniciativa.

Al Reino Unido le preocupa la violencia que se ha registrado recientemente por motivos étnicos. Los incidentes ocurridos durante las celebraciones del Día de San Vito fueron inaceptables. Para contar con la colaboración de la comunidad serbokosovar en el norte serán fundamentales medidas visibles para prevenir los incidentes interétnicos.

Celebramos los esfuerzos del Representante Especial por centrarse en el regreso y en los problemas que afrontan las minorías en Kosovo. La seguridad es un factor importante para los repatriados, pero en nuestra opinión las consideraciones primordiales son socioeconómicas, como el acceso al empleo y la educación. La Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados atribuye la reciente disminución del número de personas que regresan a la falta de tierras disponibles para los repatriados y a la escasez de viviendas que se construyen. Es esencial que tanto el Gobierno de Kosovo como la comunidad internacional sigan suministrando fondos para que continúe el proceso de retorno. El Reino Unido es el mayor donante bilateral, con 400.000 libras esterlinas dedicadas a proyectos de retorno durante 2012. Animamos a otros a que brinden apoyo en ese sentido.

El Reino Unido celebra la labor exhaustiva y enérgica que está llevando a cabo el Equipo de Investigaciones Especiales de la EULEX, el cual investiga las acusaciones relativas al tráfico de órganos contenidas en el informe Marty. Seguimos convencidos de que la EULEX es el órgano adecuado para impulsar esa labor. Tiene la autoridad y la jurisdicción necesarias y ha establecido una estrecha cooperación con los principales interesados, incluidas las autoridades de Albania y Serbia. Confiamos en su capacidad y determinación de impulsar esta importante labor.

El Reino Unido continuará apoyando el progreso irreversible de Kosovo y Serbia hacia la integración a la Unión Europea. Esperamos que sus perspectivas de integración a la Unión Europea se afiancen más en el paquete de ampliación de la Comisión este otoño. Esperamos que tanto Pristina como Belgrado puedan sostener su progresión hacia la Unión Europea con un espíritu de cooperación y reconciliación constructiva cuando se reanude el diálogo facilitado por la Unión Europea.

Sr. Hardeep Singh Puri (India) (*habla en inglés*): Ante todo, quisiera dar las gracias al Representante Especial del Secretario General, Sr. Farid Zarif, por su exposición informativa sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). También quisiera dar las gracias al Primer Ministro de Serbia, Excmo. Sr. Ivica Dačić, y al Sr. Hashim Thaçi por sus declaraciones.

En el período correspondiente al informe se han producido varios hechos importantes. Cabe acoger con satisfacción que las elecciones presidenciales y parlamentarias serbias se celebraran de manera pacífica y ordenada en Kosovo, gracias a los esfuerzos de la UNMIK y otras organizaciones internacionales, especialmente la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE), por establecer una modalidad electoral apropiada aceptable para todas las partes.

También nos agrada que tanto Belgrado como Pristina hayan expresado la voluntad necesaria de reanudar el diálogo facilitado por la Unión Europea, una vez

el nuevo Gobierno haya asumido sus funciones en Belgrado, a fin de hablar de la aplicación de los acuerdos alcanzados hasta ahora y abordar nuevos asuntos. En ese sentido, celebramos en particular las declaraciones del Presidente Tomislav Nikolić en las que reafirmó el compromiso de Serbia de cumplir con todos los acuerdos alcanzados en el diálogo, así como su disposición de participar en conversaciones con las autoridades de Pristina en el futuro. Esperamos que las conversaciones se reanuden pronto y desemboquen en un progreso concreto sobre las cuestiones contenciosas.

La cuestión de los desaparecidos es una cuestión humanitaria importante. Esperamos que, con el apoyo directo y el aliento de la UNMIK, sea posible seguir progresando al respecto. Hemos observado las medidas adoptadas por el Equipo de Investigaciones Especiales de la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) para investigar las acusaciones de tráfico de órganos, así como la reciente aprobación de una ley en Albania sobre la cooperación con el Equipo de Investigaciones. Reiteramos nuestra opinión de que convendría que se llevara a cabo una investigación exhaustiva e imparcial sobre todos los aspectos de la cuestión.

Compartimos la impresión del Secretario General en el sentido de que la situación en la zona septentrional de Kosovo sigue siendo frágil y hace falta que en todo momento todas las partes se mantengan alerta y actúen con moderación para reducir las posibilidades de inestabilidad. Nos preocupa que durante el período correspondiente al informe, en junio y julio, se produjeran varios actos de violencia entre comunidades. El ataque contra autobuses que transportaban niños serbios es una cuestión muy preocupante, como también lo son la violencia y la delincuencia que sigue sufriendo la minoría serbia, incluido el asesinato de una pareja de repatriados. Compartimos la opinión del Secretario General sobre la necesidad de un esfuerzo de divulgación genuino por parte de las autoridades de Kosovo, en particular la policía. Instamos a las organizaciones internacionales presentes en Kosovo, especialmente a la KFOR y la EULEX, a que hagan valer su autoridad para evitar la recurrencia de ese tipo de incidentes y garantizar la seguridad de la minoría.

Para concluir, quisiera expresar nuestro agradecimiento por el hecho de que la UNMIK haya continuado aplicando su mandato de manera imparcial y neutral con respecto a la cuestión del estatuto y haya facilitado la cooperación entre Pristina y Belgrado, las comunidades de Kosovo, y la KFOR, la EULEX y la OSCE. Encomiamos y apoyamos al Representante Especial y a la UNMIK por su contribución a la mejora de la situación en Kosovo septentrional y por los servicios que la Misión brinda en esferas que mejoran la vida cotidiana de todos los kosovares. La Misión debe continuar de conformidad con la resolución 1244 (1999) y otras decisiones pertinentes. Otros organismos en Kosovo —la OSCE, la KFOR, la EULEX y otros— deben continuar cooperando y coordinándose con la UNMIK de conformidad con sus respectivos mandatos.

Sr. Berger (Alemania) (*habla en francés*): Ante todo, permítaseme dar la bienvenida al Primer Ministro de Serbia, Excmo. Sr. Ivica Dačić, al Primer Ministro de Kosovo, Excmo. Sr. Hashim Thaçi, al Ministro de Relaciones Exteriores de Kosovo, Excmo. Sr. Enver Hoxhaj, y al Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Excmo. Sr. Ivan Mrkić.

Al igual que los oradores que me han precedido, quisiera dar las gracias al Representante Especial del Secretario General, Sr. Farid Zarif, por su exhaustiva exposición informativa. En los últimos tres meses hemos sido testigos de dos acontecimientos políticos de suma importancia en Kosovo y en la región, a los que quisiera referirme hoy.

En primer lugar, las elecciones presidenciales y legislativas en Serbia se celebraron en mayo y condujeron al establecimiento de un nuevo Gobierno en Belgrado. Nos complace que una amplia mayoría de serbios —75%— apoyaran a las partes que abogan por una mayor integración de Serbia a la Unión Europea. Quisiera asegurar al Sr. Dačić que Alemania seguirá siendo un asociado fiable, dispuesto a cooperar estrechamente con su Gobierno y a respaldar el proceso para llevar a cabo la necesaria reforma.

Celebramos también que los ciudadanos serbios de Kosovo pudieran participar en las elecciones sin afrontar problemas graves de seguridad. Ese es el resultado de la cooperación pragmática entre todas las partes interesadas y del gran apoyo brindado por la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, la policía de Kosovo, la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) y la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR).

El Gobierno de Kosovo aprovechó esa ocasión para demostrar que tuvo muy en cuenta los intereses de la minoría serbia en el país. Las elecciones también demuestran que, cuando hay voluntad política para hallar una solución que beneficie a ambas partes, se puede llegar a avenencias respecto de cuestiones prácticas.

Esperamos que después del establecimiento de un nuevo Gobierno de Serbia, el diálogo facilitado por la Unión Europea entre Belgrado y Pristina se reanude rápidamente. Dada la posibilidad, tanto para Serbia como para Kosovo, de convertirse en miembros de la Unión Europea, dicho diálogo sigue siendo el medio más eficaz para seguir contribuyendo al mantenimiento de la paz y la estabilidad en la región.

Por lo tanto, respaldamos plenamente la iniciativa de la Alta Representante de la Unión Europea, Catherine Ashton, cuyo objetivo es elevar el diálogo a un nivel político, bajo los auspicios de la Unión, para lograr progresos tangibles y sostenibles en el marco de la normalización de las relaciones entre Belgrado y Pristina. Celebramos que los Primeros Ministros Dačić y Thaçi hayan señalado que estaban dispuestos a participar en ese diálogo.

(continúa en inglés)

La rápida y plena aplicación de los acuerdos vigentes, como, por ejemplo, en cuanto a la gestión integrada de las fronteras o la representación de Kosovo en los organismos regionales, sigue siendo fundamental. Como segunda medida, se deben alcanzar acuerdos en ámbitos que no se han abordado aún, como la energía y las telecomunicaciones.

En su muy oportuna visita reciente a Kosovo y a otros países de la región, incluidos lugares de importancia simbólica, como Srebrenica, en Bosnia y Herzegovina, Prizren y el Monasterio Visoki Dečani, el Secretario General siempre resaltó la necesidad de distender las tensiones existentes a través del diálogo y una cooperación regional más estrecha. En lo que respecta a Kosovo, esperamos que ambas partes respondan al llamamiento del Secretario General participando de manera constructiva en el diálogo de alto nivel, como medida necesaria para satisfacer las aspiraciones europeas de sus países.

El segundo hecho político importante al que deseo referirme hoy es la decisión adoptada el 2 de julio por el Grupo Directivo Internacional de poner fin a la supervisión de la independencia de Kosovo y, en consecuencia, cerrar la Oficina Civil Internacional en Kosovo. Poner fin a la independencia supervisada, para lo cual aún se requiere la aprobación de las necesarias enmiendas constitucionales y legislativas por las autoridades competentes de Kosovo, se basa en nuestra firme convicción de que, al cumplir sus obligaciones en el marco del Plan Ahtisaari, Kosovo se ha convertido en un Estado democrático y multiétnico. Entre esas obligaciones figuran la aprobación de leyes sobre los derechos de las minorías étnicas, el patrimonio cultural y religioso y la descentralización.

Sin embargo, aún persisten algunos problemas. Condenamos todos los actos de violencia interétnica perpetrados por todas las partes y reafirmamos nuestro firme apoyo a la cooperación constante entre la policía de Kosovo y la EULEX en ese sentido. Es necesario que las demás partes, como los serbios de la parte septentrional de Kosovo, se abstengan de cometer actos de violencia y aumenten también su cooperación con la EULEX. No obstante, en el informe presentado por la EULEX se indica claramente que se están investigando y procesando los actos de violencia perpetrados por individuos de todos los orígenes étnicos. Por consiguiente, las declaraciones que afirman lo contrario son simplemente falsas y peligrosamente engañosas.

Celebramos el enfoque de la UNMIK a los desafíos que enfrentan las comunidades minoritarias en Kosovo y a la cuestión de los retornos voluntarios a Kosovo. Sin embargo, es necesario también que en todo futuro análisis de la cuestión de los retornos voluntarios se tengan en cuenta los factores económicos y demográficos.

Por último, quisiera referirme brevemente a la situación en la parte septentrional de Kosovo, donde la seguridad sigue siendo endeble. Debido a las barricadas y a los reiterados ataques físicos contra miembros del personal y vehículos de la EULEX, el libre movimiento de la EULEX sigue siendo reducido. Condenamos enérgicamente la colocación de barricadas y las amenazas contra el personal de la EULEX y pedimos a todas las partes, sobre todo a las autoridades serbias, que ejerzan su influencia sobre los agentes responsables en la parte septentrional de Kosovo para que la EULEX pueda cumplir plenamente su mandato.

Condenamos también enérgicamente los constantes actos de violencia contra la KFOR, como el uso de armas de fuego por manifestantes serbios contra un grupo de soldados de la KFOR, el 1 de junio, en un claro intento de herir gravemente o hasta matar a los soldados.

En última instancia, los problemas en la parte septentrional de Kosovo solo pueden resolverse por medios políticos. Sigue siendo indispensable fomentar la confianza entre la población local y las autoridades competentes en Pristina. En ese sentido, felicitamos al Gobierno de Kosovo por haber adoptado la decisión de establecer una oficina administrativa en Mitrovica Norte. Esa decisión representa un paso importante en una

estrategia más amplia que abarca a la población serbia en el norte. Instamos a todos los agentes sobre el terreno, incluida la UNMIK, a que apoyen a Pristina en su amplia iniciativa.

Permítaseme, una vez más, señalar que Alemania toma en serio las acusaciones contenidas en el llamado informe Marty. Por lo tanto, nos complace que la importante labor que realiza el Equipo de Investigaciones Especiales de la EULEX haya progresado considerablemente desde la celebración de nuestro último debate, en mayo (véase S/PV.6769). La aprobación de una ley que permita que el Equipo realice investigaciones penales exhaustivas, imparciales e independientes en Albania ha sido una medida importante. El Equipo también ha intensificado su cooperación con otros homólogos pertinentes en la región y con el Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia. Por ello, pedimos a todas las partes que dejen de hablar de líneas jerárquicas, funciones y responsabilidades, y más bien apoyen la importante labor del Equipo de Investigaciones Especiales.

Sr. Zhukov (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Agradecemos al Sr. Zarif su presentación del informe del Secretario General sobre las actividades de la Misión de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) (S/2012/603). Celebramos la participación en la sesión de hoy del Primer Ministro de Serbia, Sr. Ivica Dačić, y compartimos sus puntos de vista. Hemos escuchado atentamente la declaración formulada por el Sr. Thaçi.

La postura de Rusia en cuanto al no reconocimiento de la independencia unilateralmente declarada de Kosovo sigue siendo la misma. La resolución 1244 (1999) sigue siendo de suma importancia y sigue siendo obligatoria para todos, como base jurídica internacional para resolver la crisis en Kosovo y garantizar la seguridad en la región. Seguimos considerando que la UNMIK, con arreglo al mandato del Consejo, sigue siendo la principal presencia civil internacional en Kosovo. Debe desempeñar un papel totalmente activo para impulsar el proceso para lograr una solución respecto de Kosovo.

En ese sentido, apoyamos la posición del nuevo Gobierno de Serbia, que pide la participación de las Naciones Unidas en el proceso de negociaciones entre Belgrado y Pristina. Insistimos en que la UNMIK debe cumplir sus obligaciones relacionadas con la representación exterior de Kosovo en las organizaciones y los mecanismos internacionales.

Nos preocupa la decisión de Kosovo de establecer la llamada nueva oficina administrativa en Mitrovica Norte, cuya financiación será sufragada con fondos que se habían asignado anteriormente a las necesidades de la parte septentrional de la ciudad por conducto de la UNMIK. Esa decisión ya ha suscitado una reacción negativa de parte del pueblo serbio en Mitrovica, y solo puede provocar una mayor inestabilidad en la región en su conjunto.

Lamentablemente, la situación en los enclaves es verdaderamente terrible, sobre todo con respecto a la seguridad, lo que no ha quedado debidamente reflejado en el informe sobre las actividades de la UNMIK. De acuerdo con los datos disponibles, el año pasado se cometieron alrededor de una docena de asesinatos por motivos étnicos. Ni la policía de Kosovo ni la presencia internacional, incluida la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX), están llevando a cabo una investigación apropiada al respecto. En ese contexto, los serbios temen constantemente por sus vidas. En los enclaves son frecuentes los casos de incendios de casas construidas para los serbios, así como de distribución de panfletos en los que se piden represalias y que los serbios se vayan de Kosovo. Un claro ejemplo de ello fue el asesinato de repatriados serbios el 6 de julio en Talinovac, cerca de la ciudad de Uroševac. Otro notorio incidente ocurrió el 28 de junio. En los enfrentamientos que se produjeron entre serbios y la policía kosovar, decenas de personas resultaron heridas y fueron apaleadas, incluso niños.

La situación también sigue siendo difícil en relación con la confiscación de bienes serbios. De acuerdo con los datos del Organismo de Bienes Inmuebles de Kosovo —que distan mucho de estar completos— hay al menos 20.000 casos de bienes privados confiscados, lo que incluye casas, apartamentos y terrenos. Según las propias estadísticas serbias, el número de bienes ilegalmente incautados supera los 30.000. Un factor desestabilizador es la actividad de las autoridades albanokosovares que, con el pretexto de aplicar el acuerdo entre Belgrado y Pristina, están impidiendo el uso de las placas de matrícula serbias, forzando así a los serbios a completar documentos estatales, incluso para obtener la ciudadanía en la denominada República de Kosovo, y pagar impuestos.

Al llevar a cabo dichas medidas, la EULEX está desempeñando un papel activo al ejecutar decisiones del denominado Ministro del Interior de Kosovo. Hemos denunciado repetidamente la lamentable situación en la que se encuentran los bienes pertenecientes a la Iglesia Ortodoxa de Serbia. Los monasterios de Dević y Visoki Dečani han sido objeto de actos de vandalismo y los monjes han sido atacados. Los peregrinos lanzan

piedras desde los autobuses, a pesar de la seguridad que la policía proporciona. Hay una clara desconexión entre la política que favorece el regreso de los desplazados internos y la creciente salida de la región de miembros de minorías nacionales, lo que demuestra que el Gobierno de Kosovo, con el consentimiento de la presencia internacional, obstaculiza sistemáticamente el regreso de las personas que se vieron forzadas a dejar la región, cuya cifra supera los 200.000, y no ha hecho nada para facilitar la restitución de sus bienes o el respeto de sus libertades y derechos humanos fundamentales.

Sin un profundo cambio en la actitud de Pristina y de la presencia internacional será imposible resolver esas cuestiones.

Abogamos por una investigación completa y global de los delitos cometidos en Kosovo contra las minorías étnicas. Hacer caso omiso de tales incidentes o dejarlos de lado es inaceptable. Ello se aplica plenamente a la investigación sobre los indicios de tráfico ilegal de órganos humanos, descubierto por el Relator del Consejo de Europa, Sr. Dick Marty. Nos contraría el lento ritmo de ese proceso, dirigido por la EULEX. Los hechos contenidos en el informe del Sr. Marty implican directamente a algunos dirigentes actuales de la región en esos delitos. Las investigaciones deben ser imparciales y fiables. Por esa razón, apoyamos una vez más la propuesta de Serbia de transferir las investigaciones a las Naciones Unidas.

Para concluir, deseamos subrayar nuevamente que la UNMIK no debería convertirse en un observador pasivo de los crecientes problemas relacionados con las minorías nacionales, la protección del patrimonio cultural de Serbia y el regreso de los desplazados internos locales. Si no se produce una reacción apropiada a esos problemas podría desestabilizarse gravemente la región. Habida cuenta de que el nuevo Gobierno de Serbia está dispuesto a proseguir el diálogo con Pristina, que debería trasladarse a un plano político, la UNMIK debería cooperar o participar más estrechamente en el proceso de negociación y en las próximas reuniones.

Sr. Cabral (Portugal) (*habla en inglés*): Ante todo, deseo dar la bienvenida al Primer Ministro de Serbia, Sr. Ivica Dačić, en su primera intervención ante el Consejo en ese cargo y desearle mucho éxito en el desempeño de sus importantes funciones. También deseo dar la bienvenida al Primer Ministro de Kosovo, Sr. Hashim Thaçi, y agradecer a ambos Primeros Ministros sus declaraciones. Doy igualmente las gracias al Sr. Farid Zarif por su completísima exposición informativa y por su labor como Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK).

En líneas generales, deseo subrayar la moderación y el pragmatismo constructivo de los principales agentes políticos de todas las partes en el contexto de la celebración en Kosovo de las elecciones parlamentarias y presidenciales serbias. Junto con la sobresaliente labor llevada a cabo por la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE), ellos han contribuido de manera decisiva al éxito del desarrollo de la votación.

La situación en Kosovo en estos últimos meses ya ha sido abordada en detalle por ambos Primeros Ministros en sus declaraciones, así como por el Representante Especial en su exposición informativa. Por tanto, centraré mi intervención en tres aspectos concretos.

En primer lugar, el diálogo entre Belgrado y Pristina, con la facilitación de la Unión Europea, debe reanudarse a la mayor brevedad posible. Portugal insta a las partes a reanudar el diálogo de manera constructiva, pues constituye el instrumento fundamental que une a ambas partes para trabajar en aras del bien común de todos los interesados en la situación en Kosovo y aquellos afectados por ésta. No debe permitirse que se marchite el diálogo entre Belgrado y Pristina debido a las fugaces circunstancias políticas. El progreso logrado hasta la fecha ha tenido repercusiones en la vida cotidiana de miles de personas, independientemente de su etnia o de su opinión política con respecto al estatuto de Kosovo, lo cual demuestra que sigue existiendo la necesidad de un diálogo. En ese contexto, deben aplicarse rápidamente los acuerdos alcanzados y resolverse las diferencias sobre su interpretación.

En segundo lugar, persiste en Kosovo la posibilidad de volver a la inestabilidad, y todas las partes interesadas deben seguir ocupándose de las situaciones políticas y de seguridad de manera equilibrada y prudente. Los incidentes y desórdenes públicos mencionados en el informe del Secretario General (S/2012/603) y en la exposición informativa del Sr. Zarif son responsables de que varios civiles, incluidos niños, y soldados de la Fuerza de Kosovo resultaran heridos. Portugal condena enérgicamente esos incidentes. Consideramos que demuestran que hay razones para que la comunidad internacional preste una atención especial a la índole y la motivación de dichos incidentes y participe activamente tanto en la prevención de futuros actos de violencia como en la pronta respuesta a casos similares.

En Kosovo se están produciendo cambios rápidamente. Los próximos meses serán muy importantes,

tanto en el plano político como institucional, así como con respecto al entorno de seguridad. En ese sentido, nos tomamos muy en serio la advertencia del Secretario General respecto del futuro inmediato. Es realmente necesario acercarse genuinamente a la población en la parte septentrional de Kosovo. Una actuación precipitada puede desatar una serie de acontecimientos, cuyo resultado puede ser imprevisible en cuanto a alcance y gravedad. Portugal insta a todas las partes interesadas a evitar cualquier acto que pueda exacerbar las tensiones y a actuar con la máxima moderación al responder a las provocaciones que solo convienen a intereses muy limitados, en detrimento de la estabilidad y de una solución comúnmente aceptable para la situación en el norte de Kosovo. A ese respecto, las Naciones Unidas, la OSCE, la KFOR y la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX), entre otros agentes internacionales sobre el terreno, deberán llevar a cabo sus mandatos en un entorno cambiante y exigente. Confiamos en que seguirán desempeñándose de la manera en que la comunidad internacional y el Consejo espera de ellos.

En tercer lugar, con respecto a los derechos humanos y el estado de derecho, resulta alentador para Portugal que durante el período que abarca el presente informe se llevara a cabo una importante y constructiva actividad en Kosovo, sobre aspectos muy diversos relacionados con los derechos humanos. Es una señal positiva que la iniciativa de “Diálogo entre mujeres en Kosovo” lograra reunir en torno a la misma mesa a kosovares, albanesas y serbias, así como a representantes de países vecinos. En el mismo sentido, acogemos con beneplácito la labor positiva que se ha realizado sobre un plan de acción para aplicar la resolución 1325 (2000), la cual concluirá a fin de año.

También tomamos conocimiento de la creación del Grupo de Trabajo Interministerial que examinaría las formas de abordar las cuestiones del pasado y la reconciliación, cuyos resultados estamos seguros de que serán seguidos con suma atención dentro y fuera de Kosovo. No obstante, nos preocupan los retos que aún enfrentan las comunidades minoritarias. Es esencial que todas las comunidades perciban que las instituciones públicas de Kosovo, a saber, la policía, son guardianes neutrales y que están encargadas de proteger el estado de derecho. La situación de seguridad, y la forma en que es percibida por las minorías, es esencial para su integración en la sociedad de Kosovo y para el proceso de retorno.

Por último, quisiera referirme a la labor de la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX). Consideramos que todo intento de obstruir la labor de la EULEX y que toda amenaza para la seguridad de su personal o indudablemente para la seguridad de cualquier organización internacional sobre el terreno en Kosovo es totalmente inaceptable. Es imprescindible que la EULEX encuentre el apoyo y la cooperación necesarios de todos los interesados para prestar asistencia en la reforma institucional que se debe efectuar en Kosovo, además de la exitosa lucha actual contra la corrupción y la delincuencia organizada.

Portugal también reitera su respaldo al Equipo de Investigaciones Especiales de la EULEX en lo que respecta a las acusaciones de tráfico de órganos humanos. Nos alienta el grado de cooperación prometido por gobiernos y asociados regionales. Esperamos que esa cooperación se traduzca en resultados en un futuro próximo.

El mes que transcurrirá entre hoy y el próximo debate del Consejo de Seguridad sobre la UNMIK será muy importante no solo para el futuro de Kosovo sino también para los vecinos de Kosovo y, sin duda, para toda la región. El cierre previsto de la Oficina Civil Internacional implicará acontecimientos políticos e institucionales que tendrán repercusiones sobre el terreno, lo cual generará nuevas dificultades. Esperamos que Kosovo siga firmemente comprometido con la consecución de un Estado pacífico, estable, democrático y multiétnico. Portugal considera que, con el liderazgo diligente y perspicaz del Representante Especial del Secretario General, Sr. Zarif, las Naciones Unidas seguirán cumpliendo plenamente con su mandato y promoviendo la paz y la seguridad internacionales.

Sr. Wang Min (China) (*habla en chino*): Quisiera dar las gracias al Representante Especial del Secretario General, Sr. Farid Zarif, por la exposición informativa que nos acaba de proporcionar. También doy la bienvenida al Primer Ministro de la República de Serbia, Excmo. Sr. Ivica Dačić, a la sesión que celebra hoy el Consejo de Seguridad. Hemos escuchado con atención la declaración formulada por el Sr. Thaçi.

La situación en Kosovo septentrional ha continuado tensa. El número de regresos voluntarios entre los desplazados ha disminuido notablemente, y expresamos nuestra preocupación en ese sentido. Las relaciones entre los grupos étnicos en Kosovo septentrional son delicadas y complejas. Esperamos que las partes interesadas adopten un enfoque prudente para promover la reconciliación nacional y la estabilización de la situación resolviendo sus diferencias a través del diálogo, absteniéndose al mismo tiempo de adoptar toda medida que pudiera complicar o agravar aún más la situación.

China siempre ha sostenido que la soberanía y la integridad territorial de Serbia se deben respetar plenamente. En lo que respecta a la cuestión de Serbia, las partes deberían alcanzar un arreglo mutuamente aceptable a través del diálogo y la negociación, en el marco de la resolución 1244 (1999).

China felicita a Serbia por el establecimiento de su nuevo Gobierno. Esperamos que Belgrado y Pristina continúen avanzado en el proceso de diálogo. Ese avance no solo redundará en interés de las propias partes y en beneficio del bienestar del pueblo, sino también en el interés de la paz y la estabilidad de los Balcanes y de toda Europa.

El Secretario General, Sr. Ban Ki-moon, recientemente visitó la región de los Balcanes, con inclusión de Serbia y Kosovo. La Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) ha realizado esfuerzos incansables para promover la paz y la estabilidad regionales, así como el diálogo. China expresa su agradecimiento al respecto. Respaldamos los esfuerzos que lleva a cabo la UNMIK para que se efectúen actividades de acuerdo con el mandato del Consejo de Seguridad. Esperamos que la UNMIK, la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo y la Fuerza Internacional de Seguridad de Kosovo fortalezcan su coordinación y desempeñen un papel positivo y constructivo en la solución de las cuestiones pertinentes.

China está profundamente preocupada por el tráfico ilícito de órganos humanos. No deben condonarse los actos que violen las normas del derecho internacional y del derecho internacional humanitario. Se justifica la preocupación de Serbia en ese sentido. Apoyamos a las Naciones Unidas en la investigación de los casos pertinentes.

Sra. DiCarlo (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Quisiera dar las gracias al Representante Especial del Secretario General, Sr. Farid Zarif, por su exposición informativa. Hoy también quisiera dar la bienvenida al Consejo de Seguridad al Primer Ministro de Serbia, Sr. Ivica Dačić, y al Primer Ministro de Kosovo, Sr. Hashim Thaçi. Agradezco a ambos sus comentarios. Quisiera formular cinco observaciones.

Primero, los Estados Unidos encomian a la República de Kosovo por varios acontecimientos positivos que se registraron durante el período sobre el que se informa. Acogemos con especial beneplácito que la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) haya facilitado la celebración de elecciones parlamentarias y presidenciales serbias para los ciudadanos con doble nacionalidad que están en Kosovo. La OSCE permitió que los ciudadanos con doble nacionalidad ejercieran su derecho al voto sin violar la soberanía de Kosovo. Kosovo y Serbia trabajaron eficazmente de consuno y con la comunidad internacional a fin de promover el desarrollo de instituciones democráticas sólidas. Lamentablemente, dos municipios serbios en el norte soslayaron de manera flagrante la legislación serbia y kosovar improvisando un proceso paralelo de votación. Acojo con beneplácito el rechazo de Belgrado de esos hechos. Las estructuras paralelas no tienen un papel legítimo que desempeñar en Kosovo. Deberían haberse desmantelado hace mucho tiempo, de conformidad con la resolución 1244 (1999).

Ahora que existe un nuevo Gobierno serbio en Belgrado, esperamos que se reanude el diálogo facilitado por la Unión Europea. Eso incluye el cumplimiento de los acuerdos alcanzados anteriormente, incluso la gestión integrada de fronteras. Acogemos con beneplácito los compromisos contraídos hoy por los dos Primeros Ministros de lograr una solución constructiva mediante ese mecanismo. Los Estados Unidos siguen apoyando los esfuerzos de la Unión Europea destinados a fomentar el diálogo entre Kosovo y Serbia con el objetivo de normalizar las relaciones entre los dos Estados a fin de permitir que ambos países cumplan sus aspiraciones de integración en Europa. Como hemos señalado anteriormente, la Unión Europea está en una situación única para dirigir ese diálogo.

Segundo, los Estados Unidos felicitan a Kosovo por el próximo fin de la independencia supervisada. Nos sumamos a nuestros colegas del Grupo Directivo Internacional al reconocer el ingente progreso que Kosovo ha logrado, incluido el cumplimiento de su compromiso de aplicar las disposiciones incluidas en la propuesta del Enviado Especial Ahtisaari y traducirlas en ley.

Los Estados Unidos encomian a la Oficina Civil Internacional, que ha trabajado con el Gobierno de Kosovo para alcanzar esos logros. La decisión de poner fin a la independencia supervisada en septiembre es un voto de confianza en la capacidad y dedicación de Kosovo para construir una nación democrática y multiétnica.

Tercero, los Estados Unidos siguen preocupados por las amenazas a la seguridad y a la libertad de circulación en Kosovo septentrional. En el informe del Secretario General (S/2012/603) se alude a eso. No obstante, en el informe se debería haber prestado una mayor atención a la falta de cooperación y a los ataques y amenazas contra el personal internacional por parte de elementos

radicales del norte. Se siguen erigiendo obstáculos, restringiendo la circulación de tropas, y los funcionarios de la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) y los efectivos de la Fuerza Internacional de Seguridad de Kosovo (KFOR) siguen recibiendo amenazas. Las principales amenazas para la paz en Kosovo proceden del nexo de los elementos criminales y radicales que están en el norte. Esperamos que Belgrado establezca una tónica positiva, coopere plenamente con la KFOR y la EULEX y aliente a los serbios de Kosovo que están en el norte a que cooperen. Los esfuerzos de la KFOR en apoyo de EULEX tendientes a cerrar los cruces fronterizos ilícitos y eliminar los controles de carretera forman definitivamente parte de su mandato. El Consejo espera que todas las partes respalden esos esfuerzos.

Encomiamos al Gobierno de Kosovo por la apertura de la oficina administrativa para Mitrovica Norte. La comunidad internacional no debería impedir la prerrogativa y la capacidad naturales del Gobierno de Kosovo de prestar servicios a sus ciudadanos en el norte. Esperamos que la UNMIK coopere con el Gobierno de Kosovo al respecto. Un número importante de serbios de Kosovo septentrional solicitaron y recibieron cargos en la nueva oficina administrativa. Condenamos toda violencia contra los serbios de Kosovo que trabajan en la oficina y contra aquellos que utilizan sus servicios. Esperamos que en el próximo informe del Secretario General se aborden esos actos.

Encomiamos a la policía de Kosovo y a la EULEX por sus esfuerzos para proteger a la población local y seguimos confiando en su capacidad investigativa y su profesionalidad. Observamos la colaboración entre la EULEX y la policía de Kosovo en la investigación del doble asesinato de que fue víctima recientemente una pareja de serbios de Kosovo.

Compartimos la preocupación del Representante Especial en cuanto a que, al igual que en años anteriores, los defensores de la línea dura utilicen las celebraciones del Día de San Vito para avivar las tensiones entre las etnias. Condenamos los ataques tanto contra la policía de Kosovo como contra los peregrinos.

En cuarto lugar, en lo que respecta a las acusaciones que figuran en el informe Marty sobre un presunto tráfico de órganos, debo decir que los Estados Unidos toman muy en serio todas las denuncias sobre crímenes graves cometidos en la región. Subrayamos nuestro apoyo pleno a la labor que realiza la EULEX a ese respecto. También encomiamos al Equipo de Investigaciones Especiales de la EULEX por los grandes progresos hechos. Una vez más reiteramos nuestro firme apoyo al Embajador Williamson, al Equipo de Investigaciones Especiales, y a los países que cooperan con él en su labor crucial en todos los casos que actualmente son objeto de investigación, en particular los relacionados con las denuncias de tráfico de órganos en relación con el conflicto de 1999.

Por último, nos preocupa que sigan perpetrándose actos violentos contra los repatriados. La gestión del proceso de repatriación es difícil. El saqueo de las casas de los repatriados, los apedreamientos de los vehículos y los actos de violencia física son inaceptables y obstaculizan la reintegración. Encomiamos al Gobierno de Kosovo por su compromiso de apoyar a la población que regresa por medio de las oficinas municipales para las comunidades y los repatriados. Al igual que en toda la región, es necesario hacer más a fin de crear condiciones para la repatriación voluntaria.

Los Estados Unidos siguen dispuestos a promover la paz, la estabilidad y la prosperidad en toda la región de los Balcanes. Esperamos con interés seguir cooperando con Serbia y Kosovo para que se hagan realidad sus aspiraciones de integración europea y euroatlántica.

Sr. Tarar (Pakistán) (*habla en inglés*): Le damos las gracias al Sr. Farid Zarif por su exposición informativa. Damos la bienvenida al Consejo al Excmo. Primer Ministro de Serbia. Agradecemos al Sr. Thaçi su declaración.

La Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo desempeña un papel vital como garante de la estabilidad en Kosovo. Encomiamos al Representante Especial del Secretario General y a sus colaboradores por su contribución a la seguridad y la estabilidad en Kosovo.

Todos los componentes de la presencia internacional en Kosovo deben mantener la neutralidad mientras ejecutan sus respectivos mandatos. Si bien la situación general en Kosovo ha seguido siendo estable durante los últimos tres meses, la situación en la zona norte sigue siendo frágil. Nos preocupa en particular la recurrencia de la violencia en Kosovo septentrional. Esos incidentes pueden socavar la seguridad y la estabilidad en el territorio y hacer retroceder el proceso político. Estos incidentes también ponen de relieve la necesidad de abordar las deficiencias en la capacitación y la disciplina de la policía de Kosovo.

Esperamos con interés la reanudación del diálogo facilitado por la Unión Europea sin ningún tipo de

condiciones previas, luego de la formación de un nuevo Gobierno en Serbia. Con miras a que el proceso sea productivo, es importante aplicar los acuerdos previamente alcanzados.

Tomamos nota de los progresos que se han registrado en la certificación de los diplomas universitarios. Exhortamos a ambas partes a resolver los problemas relativos a los acuerdos sobre cooperación regional y libertad de circulación, así como al acuerdo sobre la gestión integrada de los puntos de cruce. Las autoridades de Kosovo deben avanzar en la promulgación de las leyes necesarias en lo que respecta al registro de catastro.

No obstante, la puesta en práctica de los acuerdos precisará que ambas partes demuestren voluntad política y flexibilidad.

La disminución del número de repatriaciones voluntarias durante el período que abarca el informe del Secretario General (S/2012/603) es motivo de preocupación.

En ese informe se hace hincapié en algunos incidentes en los que minorías han sido víctimas de ataques. Esos incidentes exacerban la percepción de inseguridad y disuaden a quienes desean volver, por lo que deben ser debidamente investigados y sus autores deben ser enjuiciados.

Los actos vandálicos contra sitios del patrimonio cultural y religioso son inaceptables y deben ser encarados con eficacia.

Por último, instamos a todas las partes a seguir el camino del diálogo, el compromiso y la avenencia mutua a fin de lograr un proceso de paz duradero en Kosovo y la región.

Sr. Quintana (Colombia): Agradezco al Representante Especial del Secretario General las informaciones suministradas en el día de hoy al Consejo, que complementan y refuerzan el informe del Secretario General (S/2012/603) sobre los recientes avances en el desarrollo del mandato de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Quisiera también saludar y agradecer la presencia en la Sala del Excmo. Sr. Ivica Dačić, Primer Ministro de Serbia, y del Excmo. Sr. Hashim Thaçi, Primer Ministro de Kosovo.

Colombia reconoce y apoya el importante papel de la UNMIK y considera que, al definir sus prioridades, la Misión debe continuar promoviendo la seguridad, la estabilidad y el respeto por los derechos humanos en Kosovo y en la región, a través de la colaboración con las partes involucradas y las agencias regionales e internacionales. El trabajo de la UNMIK es crítico para persuadir a las partes de la necesidad de mostrar moderación en sus declaraciones y promover el diálogo que permita alcanzar soluciones sostenibles a los asuntos pendientes.

Con respecto a la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX), Colombia apoya los esfuerzos conjuntos de esta Misión y de las autoridades kosovares para hacer efectivo el estado de derecho en Kosovo y disminuir los niveles de impunidad.

Colombia insta a las partes a que adopten medidas para reducir la tensión y evitar el surgimiento de nuevas crisis, así como a trabajar con la voluntad política necesaria, sobre la base de los acuerdos previamente alcanzados, teniendo en cuenta que este es el verdadero camino hacia la paz.

Condenamos las actividades violentas dirigidas a intimidar a las comunidades, como es el caso de los serbios de Kosovo en el municipio de Klinë/Klina y en el poblado de Drenovc/Drenovac y hacemos un llamado a las autoridades y a las comunidades a avanzar en la reconciliación y convivencia pacífica de todos los habitantes de Kosovo.

Colombia encomia la iniciativa de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos en Kosovo y ONU-Mujeres de prestar apoyo al Organismo para la Igualdad entre los Géneros de la Oficina del Primer Ministro, con el propósito de formular un plan de acción para la aplicación de la resolución 1325 (2000) del Consejo de Seguridad. Asimismo, reconocemos la labor de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados y de sus socios para llevar a cabo actividades de acercamiento con personas desplazadas, tanto dentro como fuera de Kosovo.

Manifestamos también nuestro apoyo a la perspectiva regional para la solución de los problemas y en particular la gestión de la Unión Europea en el acercamiento entre Pristina y Belgrado, al igual que el involucramiento de la Organización para la Seguridad y Cooperación en Europa en el proceso.

Finalmente, rechazamos y condenamos los ataques de todo tipo contra las instalaciones y el personal de las organizaciones internacionales con presencia en

Kosovo y hacemos un llamado para que se respete la labor de éstas, en especial la de la EULEX.

Sr. Sangqu (Sudáfrica) (*habla en inglés*): Sudáfrica desea agradecer al Representante Especial del Secretario General, Sr. Farid Zarif, su exposición informativa de hoy sobre las actividades de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Damos la bienvenida al Consejo al Primer Ministro de Serbia, Sr. Ivica Dačić, y le damos las gracias por su declaración. Damos la bienvenida también al Sr. Hashim Thaçim y agradecemos su declaración.

Para comenzar queremos expresar el agradecimiento y el apoyo de Sudáfrica a la función que desempeña la UNMIK, bajo el capaz liderazgo del Sr. Zarif, en la aplicación de la resolución 1244 (1999).

Si bien la situación en Kosovo es algo estable, los incidentes que se nos señalaron a la atención en el informe del Secretario General (S/2012/603) ponen de relieve que aún existen problemas que podrían dar al traste con los logros obtenidos y separar aún más a las partes, si no se resuelven y se halla una solución. Celebramos la reciente visita del Secretario General a la región y su llamamiento para que se desplieguen esfuerzos firmes con miras a normalizar las relaciones entre Belgrado y Pristina, incluido un compromiso verdadero, serio y sincero con el diálogo.

Mi delegación sigue apoyando el proceso de diálogo entre Belgrado y Pristina, facilitado por la Unión Europea, de acuerdo con el mandato de la Asamblea General. Nos complace que el nuevo Gobierno de Serbia, sobre todo el nuevo Presidente, haya reafirmado su compromiso con ese proceso de negociación y su cumplimiento de todos los acuerdos alcanzados hasta ahora. Sudáfrica alienta a todas las partes a que fortalezcan ese proceso de diálogo para alcanzar un acuerdo sobre las cuestiones pendientes y contenciosas, incluidas las dificultades con que se tropieza para aplicar los acuerdos ya concertados. La aplicación debe realizarse de la misma buena fe que prevaleció en los acuerdos alcanzados en un principio.

No debe subestimarse la celebración satisfactoria de las elecciones serbias en Kosovo. La manera pacífica y ordenada en que tuvieron lugar es una señal positiva en el sentido de que hay voluntad política para solucionar los problemas de forma pacífica. El papel que desempeñó la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa para facilitar ese proceso es encomiable. Sin embargo, nos preocupa el hecho de que la situación de seguridad en el norte de Kosovo sigue siendo frágil. Los continuos estallidos de violencia y el aumento de la tensión entre los grupos étnicos demuestran que los problemas entre Serbia y Kosovo siguen, en gran medida, pendientes de solución. Ello no es propicio para crear las condiciones que permitan lograr la paz y la reconciliación nacional. Ambas partes deberían esforzarse para ejercer moderación e impedir que ocurran enfrentamientos violentos. Pedimos a todas las partes que aprovechen los diálogos periódicos y directos como una medida de fomento de la confianza importante para mejorar la confianza y permitir que las partes aborden las cuestiones pendientes y contenciosas.

Celebramos los progresos logrados hasta ahora para identificar los restos de las personas desaparecidas. El compromiso y la cooperación de las partes en cuanto a las personas desaparecidas son encomiables. Seguimos persuadidos de que, con el apoyo de la UNMIK y la asistencia del Comité Internacional de la Cruz Roja, puede lograrse mucho.

El trato de las minorías étnicas y la falta de medidas de protección al parecer obstaculizan el regreso voluntario a Kosovo. Hemos observado que las cifras de repatriados son muy inferiores, en comparación con el año anterior. La comunidad internacional debe afirmar que sigue siendo responsabilidad de las autoridades de Kosovo garantizar condiciones seguras sobre el terreno, proteger los derechos de las minorías por ley y aplicar medidas de protección en ese sentido. Mi delegación insta a las partes una vez más a que muestren la flexibilidad necesaria y cooperen para encontrar soluciones a esta cuestión pendiente. La solución satisfactoria de la cuestión relativa al trato de las minorías étnicas en Kosovo podría utilizarse como una medida de fomento de la confianza importante para mejorar la confianza y crear un entorno propicio para que las partes aborden otras cuestiones pendientes y contenciosas.

Para mi delegación sigue siendo motivo de preocupación el hecho de que los lugares culturales y religiosos de Kosovo siguen enfrentando riesgos de seguridad, incluido el vandalismo. Pedimos a Pristina que refuerce las medidas de seguridad para proteger estos lugares. Los pronunciamientos conciliatorios públicos de los dirigentes de ambas partes son favorables y siguen siendo contribuciones positivas para la reconciliación.

En cuanto a las denuncias sobre tráfico de órganos, hemos observado los progresos que se han logrado hasta ahora, y deseamos reiterar nuestra posición en el sentido de que debe realizarse una investigación sobre las denuncias digna de crédito, por terceros, imparcial e independiente.

Para concluir, Sudáfrica sostiene que la resolución 1244 (1999) sigue vigente y constituye la base para resolver la situación imperante en Kosovo. Por tanto, incumbe a la presencia internacional en Kosovo, incluidas la Fuerza de Kosovo y la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo, mantener una posición firme y neutral para ejecutar sus mandatos respectivos, de conformidad con las decisiones anteriores del Consejo de Seguridad. Las dos partes deben abstenerse de toda medida que pudiera socavar los logros alcanzados en el proceso de diálogo. Por ello, pedimos a las partes que ejerzan flexibilidad y aumenten su participación para resolver las cuestiones pendientes y lograr que prevalezca la reconciliación.

Sr. Rosenthal (Guatemala): Agradecemos al Secretario General por su informe sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) contenido en el documento S/2012/603. Asimismo, permítaseme saludar y agradecer al Representante Especial del Secretario General, Sr. Farid Zarif, por su presentación. También agradecemos las presentaciones que hemos escuchado en la mañana del Primer Ministro, Sr. Ivica Dačić, y del Sr. Hashim Thaçi.

Felicitamos asimismo a Serbia por sus exitosas elecciones y confiamos en que una vez se termine de instalar el Gobierno en Belgrado se reanudará el diálogo con Pristina, con el fin de discutir la implementación de los acuerdos existentes y abordar otros temas. Recibimos con beneplácito la clara reafirmación de compromiso del nuevo Presidente de Serbia de cumplir plenamente todos los acuerdos alcanzados hasta la fecha. El informe del Secretario General presenta acontecimientos que evidencian que la UNMIK continúa cumpliendo una función imprescindible como garante de estabilidad y neutralidad en Kosovo y en la región.

Quisiera, en primer lugar, referirme a la situación en el norte de Kosovo que, como dice el Secretario General, sigue siendo frágil. Llamamos a las partes a actuar con moderación a fin de reducir las posibilidades de que haya un retroceso político o resurja la inestabilidad. Compartimos la preocupación del Secretario General en cuanto a las intenciones de Pristina de privar de fondos a la Administración de la UNMIK en Mitrovica para asignárselos a una oficina administrativa local, que no cuenta con el apoyo y la confianza del público.

El informe destaca los continuos desafíos que enfrentan las comunidades minoritarias en todas partes de Kosovo. Desde el último informe del Secretario General se registraba un aumento de incidentes delictivos que afectaban primordialmente a las comunidades minoritarias en comparación con el mismo período hace un año. Lo alarmante es que ahora los incidentes se están intensificando y agravando. Al respecto, nos gustaría recibir recomendaciones más puntuales sobre cómo puede el Consejo de Seguridad apoyar a la UNMIK para consolidar el cumplimiento de sus mandatos. Esto también es esencial para mejorar la tasa de retornos voluntarios a Kosovo.

Ello me lleva a otro punto, que es la necesidad de consolidar el estado de derecho y el sector de la justicia. Ello incluye la necesidad de mejorar las respuestas de las instituciones públicas cuando ocurran incidentes de este tipo, en particular la policía. Esperamos que toda denuncia sea investigada minuciosamente y que los responsables sean enjuiciados.

En ese sentido, también quisiera referirme a la labor del Grupo Especial de Tareas de Investigación a cargo de analizar las denuncias de trato inhumano de personas y tráfico de órganos humanos en Kosovo. Seguimos con atención su progreso. Tomamos nota del informe sobre las actividades de la EULEX (S/2012/603). Seguimos creyendo que sería deseable alcanzar un arreglo que pudiera involucrar a las Naciones Unidas en el proceso de depuración de esas denuncias.

Finalmente, expresamos nuestro total respaldo a la Misión, así como al Representante Especial del Secretario General, y alentamos a que continúe desempeñando su mandato de conformidad con la resolución 1244 (1999), que constituye el marco jurídico que debe aplicarse en Kosovo.

Sr. Musayev (Azerbaiyán) (*habla en inglés*): En primer lugar, quisiera dar las gracias al Representante Especial del Secretario General, Sr. Farid Zarif, por presentar el informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (S/2012/603). Celebramos la participación en la sesión de hoy del Primer Ministro de Serbia, Excmo. Sr. Ivica Dačić, y les damos las gracias a él y al Sr. Hashim Thaçi por sus declaraciones.

La posición de Azerbaiyán con respecto a la soberanía y la integridad territorial de Serbia y el no reconocimiento de la declaración unilateral de independencia de Kosovo sigue siendo la misma. La resolución 1244 (1999) continúa siendo la base jurídica internacional vinculante para una solución integral a través de un proceso político negociado.

Acogemos con satisfacción la celebración pacífica y ordenada de las elecciones presidenciales y parlamentarias

serbias en Kosovo en mayo y encomiamos a la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa y a otros asociados internacionales por su contribución a la preparación y celebración de los comicios.

Observamos que ambas partes han expresado la voluntad de reanudar las consultas para hablar de la aplicación de los acuerdos vigentes. Consideramos que un compromiso de buena fe con respecto a la continuación del diálogo contribuirá a otros progresos tangibles en un futuro cercano.

La situación general de seguridad siguió siendo mayoritariamente calmada durante el período correspondiente al informe, pero varios incidentes que ocurrieron en Kosovo septentrional y otras zonas incrementaron la tensión sobre el terreno.

Condenamos el doble asesinato cometido el 6 de julio de un popular dirigente serbokosovar de una aldea y su mujer en la vivienda de Kosovo a la que hacía poco que habían regresado. Coincidimos con el Sr. Zarif en que no hay que permitir que ese tipo de delitos terribles queden impunes o sin resolver. Esperamos que se concluyan las investigaciones en curso.

En cuanto a la situación relativa al regreso de desplazados internos a Kosovo, durante el período correspondiente al informe tampoco se han registrado indicios de mejora. Harán falta más atención y una mayor voluntad política para cambiar la constante disminución de personas que regresan. En ese sentido, compartimos la opinión del Secretario General en el sentido de que, entre otras medidas, hacen falta respuestas más amplias de las instituciones públicas, en particular la policía y otros servicios públicos, para hacer frente a los desafíos constantes que afrontan las comunidades minoritarias en todas partes de Kosovo.

Tomamos nota de la información relativa a varios avances importantes sobre la investigación de hechos relacionados con la delincuencia organizada, el trato inhumano de personas y el tráfico de órganos. Estamos convencidos de que determinar la verdad beneficiará a los principios de la justicia y el estado de derecho y contribuirá a una solución política duradera. El Consejo de Seguridad debe desempeñar un papel más amplio en ese sentido. No consideramos que haya ningún obstáculo que pueda impedir que el proceso esté impulsado por el Consejo y rinda cuentas al mismo.

La cuestión de los desaparecidos sigue siendo una de las principales trabas a los esfuerzos de reconciliación. Por lo tanto, resulta alentador que durante el período relativo al informe, con el apoyo directo de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y otros asociados internacionales, las partes hayan adoptado medidas importantes para abordar esa cuestión relativa a los derechos humanos con un espíritu de cooperación. Esperamos que se siga progresando y animamos a las partes a que continúen sus esfuerzos en ese sentido.

La protección del patrimonio religioso y cultural de Kosovo debe seguir siendo prioritaria para la UNMIK. Durante el período correspondiente al informe, se ha observado cierto progreso, en particular la reconstrucción de varios lugares, la mejora de la interacción a nivel local y las medidas legislativas adoptadas después de largas demoras para aumentar la protección del patrimonio cultural en algunas zonas.

Por otro lado, lamentamos profundamente que los actos de vandalismo e intolerancia religiosa hayan continuado. Recordamos la obligación de que se cumplan los compromisos asumidos por las partes pertinentes en ese sentido.

Para concluir, quisiera felicitar a la UNMIK, bajo la dirección de Representante Especial Zarif, por sus esfuerzos y su importante papel en el mantenimiento de la paz y la estabilidad en Kosovo y en toda la región.

Sr. Menan (Togo) (*habla en francés*): Quisiera empezar dando las gracias al Representante Especial del Secretario General, Sr. Farid Zarif, por el informe que acaba de presentar al Consejo de Seguridad sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) (S/2012/603). También quisiera dar las gracias al Primer Ministro de Serbia, Excmo. Sr. Ivica Dačić, y al Sr. Hashim Thaçi, por sus declaraciones.

En la reciente sesión del Consejo sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (*véase* S/PV.6769), la delegación del Togo se declaró preocupada por las posibles dificultades en el contexto de las elecciones legislativas y presidenciales que habían de celebrarse en Serbia con la participación de los serbokosovares. En ese momento, el clima general favorecía el escepticismo y presagiaba un futuro incierto.

Sin embargo, ahora al Togo le complace observar la manera responsable en que se celebraron las elecciones, tal como se indica en el informe del Secretario General, gracias a los múltiples esfuerzos de la comunidad internacional, en particular la UNMIK, la Fuerza

de Kosovo (KFOR), la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) y la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo, por facilitar las condiciones necesarias para que los serbios participaran en esas elecciones recientes.

Estamos convencidos de que el contexto postelectoral también es un momento propicio para instar a las partes interesadas en Kosovo a que trabajen juntas para afianzar y consolidar los logros. Esas elecciones celebradas pacíficamente contribuirán a restablecer la confianza de los ciudadanos en su capacidad de dejar atrás sus divergencias a fin de crear instituciones democráticas.

No obstante, ese momento propicio no debe llevarnos a un optimismo ciego. Si bien se ha progresado en el fortalecimiento de los logros a través de varios acuerdos concertados entre los interesados kosovares, queda mucho por hacer para garantizar la seguridad necesaria en Kosovo de manera que todas sus comunidades puedan prosperar.

Durante el período correspondiente al informe, los esfuerzos realizados después de tantos sacrificios para garantizar la seguridad en Kosovo peligraron debido a actos de violencia, cometidos en particular contra personal de la KFOR, y cierto menoscabo de la libertad de circulación. Los incidentes que se produjeron en Kosovo septentrional podrían amenazar la paz, que continúa siendo frágil. Por lo tanto, quisiéramos pedir a todas las autoridades y comunidades de Kosovo que demuestren responsabilidad y creen las condiciones propicias para aplicar las prioridades del Gobierno y satisfacer las necesidades de la población.

Por lo tanto, nos complace que a menudo el Representante Especial del Secretario General haya pedido diálogo entre las partes, ya que es la única garantía de que se llegue a una solución consensuada sobre las cuestiones pendientes de Kosovo septentrional, en particular la representación democrática.

En cuanto a las relaciones entre Serbia y Kosovo, esperamos que la creación de un nuevo Gobierno serbio sea una oportunidad para reanudar las consultas estancadas entre las autoridades de Belgrado y Pristina, bajo los auspicios de la Unión Europea. Mi país pide a las dos capitales que sigan por ese camino.

Mi país también sigue preocupado por la cuestión de los derechos humanos en Kosovo. Consideramos que el respeto de los derechos humanos debería ser una cuestión que concierna a todos los miembros de la sociedad kosovar y que hay que hacer todo lo posible para asegurar que ningún delito ni comportamiento ilegítimo quede justificado por la libertad de religión o de creencia. En ese sentido, mi país insta a las autoridades de Kosovo a que creen las condiciones necesarias para proteger las libertades fundamentales de cada comunidad y a la vez respeten las de los demás.

Se deben alentar los intentos de reconciliación emprendidos por el Gobierno en relación con el pasado de Kosovo a fin de superar las dificultades por las que ha atravesado el país. En ese sentido, mi país celebra las actividades realizadas por la UNMIK, la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos y la Entidad de las Naciones Unidas para la Igualdad entre los Géneros y el Empoderamiento de la Mujer con el fin de promover y proteger los derechos humanos en Kosovo.

A fin de evitar la duplicación de funciones y tener en cuenta todas las diferentes actividades que se llevan a cabo en Kosovo para lograr la reconciliación, una solución sostenible de la crisis política y la preservación de las grandes inversiones que se han realizado, los asociados deben adoptar un enfoque coherente y coordinado en relación con las actividades que realizan. Celebramos las medidas positivas adoptadas por algunos asociados que han apoyado a Kosovo, en particular la UNMIK, la KFOR, la EULEX y la OSCE.

El Presidente (*habla en francés*): Formularé ahora una declaración en mi calidad de representante de Francia.

En primer lugar, deseo dar las gracias al Primer Ministro de la República de Serbia y al Primer Ministro de la República de Kosovo por sus declaraciones. Celebro también la presencia entre nosotros del Representante Especial del Secretario General, Sr. Farid Zarif.

Como se han planteado ya las cuestiones fundamentales, me limitaré a los tres aspectos siguientes.

En primer lugar, el fin de la independencia supervisada de Kosovo, el 10 de septiembre, es una oportunidad que se debe aprovechar, no para volver a examinar las controversias jurídicas del pasado, sino para consolidar un Kosovo soberano, pacífico, democrático y multiétnico, que viva en paz con sus vecinos. Para ello será necesario reanudar pronto el diálogo entre Serbia y Kosovo, bajo los auspicios de la Unión Europea.

En ese sentido, nos alientan las declaraciones formuladas por las nuevas autoridades serbia,s en las que han expresado su decisión de avanzar y aplicar cuanto antes los acuerdos vigentes. Además, Pristina debe

convencer a los serbios de Kosovo que serbios y albaneses comparten un destino común y tienen intereses comunes, tanto en el norte como en el sur del río Ibar, y Belgrado, por su parte, debe desmantelar las estructuras paralelas que se han creado en el norte. Es indispensable consolidar los derechos de las minorías en todo Kosovo, seguir protegiendo su patrimonio cultural y religioso y garantizar el regreso de los refugiados en condiciones adecuadas.

En segundo lugar, la perspectiva de la integración europea debe permitir a Kosovo y a Serbia dar vuelta a la página de los conflictos del pasado. El futuro de los dos países está en la Unión Europea. La concesión de la condición de candidato a Serbia y el inicio de un estudio de viabilidad respecto de un pacto de estabilización y asociación para Kosovo son elementos tangibles que demuestran el progreso que se ha alcanzado, lo cual ha sido posible gracias al diálogo entre Belgrado y Pristina, que desde marzo de 2011 viene arrojando resultados concretos.

La Unión Europea centrará ahora sus esfuerzos en apoyar el diálogo político entre las dos partes y asegurarse de que se cumplan los acuerdos anteriores entre las dos capitales. Sobre el terreno, la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) y la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) seguirán apoyando la transición pacífica y se centrarán en el establecimiento del estado de derecho y en la libertad de circulación en la parte septentrional de Kosovo, reestructurando su presencia en consecuencia.

La Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) debe tomar nota de esos acontecimientos. La presencia internacional en Kosovo no permanecerá allí indefinidamente. A medida que las instituciones de Kosovo adquieran madurez, serán cada vez más capaces de asumir la tarea de garantizar la seguridad y los derechos políticos de las minorías.

En tercer lugar, la región no está condenada a un ciclo de violencia ni de conflicto. La situación sobre el terreno avanza en la dirección correcta, aunque sigue siendo frágil. Los soldados y las personas desplegados bajo el mando de la KFOR y la EULEX son responsables de garantizar la libertad de circulación en Kosovo, de conformidad con la resolución 1244 (1999). Los obstáculos que impidan su propia libertad de circulación y los actos de violencia que se cometan contra ellos deben condenarse enérgicamente.

Por último, la falta de consenso en la comunidad internacional no debe ser pretexto para la falta de acción. Los serbios de Kosovo que tienen doble nacionalidad y que viven en Kosovo pudieron participar pacíficamente en las elecciones legislativas y presidenciales celebradas en Serbia. El traspaso de las responsabilidades relacionadas con la seguridad en el Convento de Dević a la policía de Kosovo se realizó también de manera satisfactoria, prueba fehaciente de que cuando ambas partes tienen la voluntad política se puede llegar a acuerdos, y su logro se puede incluso acelerar, aún cuando se trate de los asuntos más delicados.

Reanudo ahora mis funciones como Presidente del Consejo de Seguridad.

No hay más oradores inscritos en mi lista. El Consejo de Seguridad ha concluido así la etapa actual del examen del tema que figura en el orden del día.

Se levanta la sesión a las 12.25 horas.